

Billions in Unfunded Costs Hidden in MBTA Communities Act



Lieutenant Governor candidate Anne Brensley released a Cost Impact Report exposing the massive unfunded financial burden the MBTA

Communities Act has imposed on Massachusetts cities and towns. The report, prepared for State Auditor Diana DiZoglio, documents more than \$4.4 billion in specific and direct costs municipalities were required to absorb without any state appropriation.

Alongside the report, Brensley launched an interactive public website, MBTATrueCost.com, which allows residents, local officials, and policymakers to see how the mandate impacts individual municipalities and local taxpayers across the Commonwealth. The full report is available for download directly on the website.

The MBTA Communities Act, enacted in 2021, mandates zoning changes in 177 municipalities to allow multifamily housing as of right near transit. While courts have upheld the statute, they have also reaffirmed that state mandates imposing direct costs on cities and towns must be funded. Until

now, Beacon Hill has failed to account for the true cost of compliance.

Brensley's report relies exclusively on financial standards already adopted by the Commonwealth, including the Division of Capital Asset Management and Maintenance Cost Estimating Manual, the state's Development Continuum, and MBTA Communities Catalyst Fund guidelines. Using conservative assumptions, the report calculates that designer base fees alone exceed \$4.4 billion statewide. These costs are incurred before any housing is built and are required simply to comply with the law.

"For years, state leaders have dismissed municipal concerns as speculative," said Anne Brensley. "This report proves those claims were wrong. These are real costs, defined by the state itself, and local communities will be forced to pay them with no funding and no say."

The report also finds that the

MBTA Communities Catalyst Fund is not a reimbursement program and was created years after the mandate took effect. Even when fully credited to cost calculations, it offsets only a negligible share of the costs imposed on municipalities.

"This is not a housing debate," Brensley added. "It is about state overreach. You cannot impose billions of dollars in mandates, hold grant funds hostage, and expect local taxpayers to stay silent."

The Cost Impact Report raises serious questions about whether the Commonwealth complied with its own mandate funding laws and provides the first clear financial accounting of the MBTA Communities Act's direct municipal costs. "For state leaders to be arguing this is a funded mandate when not a single dollar was appropriated for the mandate is ridiculous."

The full report is available for download at www.mbtatruecost.com

Crisis alimenticia en GLCF Lowell Food emergency at GLCF in Lowell Pg. 12

Diana DiZoglio anuncia resultado de auditoría a la Legislatura - Léalo en español en la página 5

Diana DiZoglio announces Legislature audit results - Read it in English on page 6

NECC/UMASS discuss strategies for seeing students through the transfer process



NECC Board of Trustees Chair Jennifer Borislow, UML Chancellor Julie Chen, NECC President Lane Glenn, SSU President John Keenan, NECC Board of Trustees Secretary Jouel Gomez '15.
Pg. 13

18 Dogs Just Arrived to the MSPCA Pg. 10



Acaban de llegar 18 perros al MSPCA Pg. 10

Also at Nevins Farm, 315 animals of different species — from cows and pigs to Canada geese — were just seized from a property in Hadley-
Pg. 15

Anne Brensley sigue adelante con su demanda de auditoría contra la Legislatura, que se escuda en la inmunidad soberana



La candidata a vicegobernadora, Anne Brensley, ha respondido con firmeza a la moción de Karen Spilka y Ron Mariano para desestimar su demanda por negarse a permitir la auditoría.

La demanda surge a raíz de una iniciativa electoral aprobada por abrumadora mayoría por los votantes de Massachusetts en noviembre de 2024, que amplió la autoridad del Auditor Estatal para auditar la Legislatura. A pesar de que la ley entró en vigor, los líderes legislativos se han negado a entregar los registros financieros necesarios para que la auditoría se lleve a cabo, lo que imposibilita el cumplimiento de la ley.

En lugar de entregar los registros, el presidente de la Cámara de Representantes, Mariano, y la presidenta del Senado, Spilka, ahora solicitan al tribunal que desestime el caso de Brensley, alegando que gozan de inmunidad. “Este es uno de los momentos más cruciales para el Tribunal Superior. La ley establece claramente que la inmunidad soberana se extiende únicamente a las funciones discrecionales oficiales. En este caso, no tienen discreción sobre si entregar o no esos documentos, ya que la ley aprobada por los votantes los obliga a hacerlo. Estamos a punto de descubrir si nuestro sistema de justicia tratará a todos por igual o si actuar en contra de la ley es aceptable para los legisladores”.

En su respuesta, Brensley explica que el estatuto aprobado por los votantes establece claramente que el Tribunal Superior tiene jurisdicción para exigir la presentación de los registros necesarios para una auditoría legislativa. Dichos registros están siendo retenidos por los mismos funcionarios que los controlan. Brensley argumenta que si a nadie se le permite presentar una demanda para exigir el cumplimiento de la ley, entonces la disposición de cumplimiento aprobada por los votantes carece de sentido. “El estatuto no otorga a los líderes

legislativos la opción de decidir si cumplen o no. Exige que se presenten los registros para que la auditoría pueda llevarse a cabo”, afirma Brensley.

Brensley también señala que la negativa a entregar los registros la perjudica particularmente como candidata a un cargo público.

“Como candidata a un cargo estatal, los votantes me preguntan cómo gestionaría las finanzas del estado”, dijo Brensley. “Cuando la Legislatura retiene información financiera legalmente requerida y luego afirma que nadie puede impugnarla, a los votantes se les niegan respuestas honestas y una rendición de cuentas significativa”.

El tribunal ahora considerará si los líderes legislativos pueden bloquear el cumplimiento de una ley aprobada por los votantes invocando la inmunidad y las barreras procesales.

“Quiero ganar esto por todos nosotros”, dijo Brensley. “Seré implacable en esta búsqueda y estoy dispuesta a hacerlo sola”.

Anne Brensley es concejala de Wayland, abogada, directora ejecutiva y una orgullosa residente de Massachusetts que cree firmemente en la rendición de cuentas, la transparencia y el servicio a la comunidad. Adoptada de Honduras a una edad temprana y criada en el noreste de Estados Unidos, Anne ha vivido el sueño americano y ha construido una vida basada en el trabajo arduo, la familia y el servicio público. Se postula porque cree que Massachusetts merece un liderazgo honesto que priorice a los contribuyentes, respete a las comunidades locales y exija rendición de cuentas en Beacon Hill. Recientemente, Anne demandó a la Legislatura de Massachusetts para que se implementara la auditoría aprobada por los votantes, la cual contó con el apoyo de más del 72% de los votantes de Massachusetts, lo que demuestra su compromiso con la defensa de la voluntad del pueblo.

Anne Brensley Pushes Ahead with her Audit Lawsuit against Legislatures as They Hide Behind Sovereign Immunity

Lieutenant Governor candidate Anne Brensley has responded decisively against Karen Spilka and Ron Mariano’s motion to dismiss her lawsuit against them for failure to allow the audit.

The lawsuit follows a ballot initiative passed overwhelmingly by Massachusetts voters in November 2024 that expanded the State Auditor’s authority to audit the Legislature. Despite the law taking effect, the legislative leaders have refused to release the financial records required for the audit to proceed, making compliance with the law impossible.

Rather than releasing the records, Speaker Mariano and Senate President Spilka are now asking the court to dismiss Brensley’s case claiming they are immune to suit. “This is one of the most paramount moments for the Superior Court. It is clear law that sovereign immunity extends to official discretionary duties only. In this instance, they do not have discretion over whether to release those documents as its voter approved law compelling them to. We are about to find out whether our justice system will treat everyone equally or whether acting against the law is okay for legislatures.”

In her opposition, Brensley explains the statute approved by voters clearly states that the Superior Court has jurisdiction to enforce the production of records required for a legislative audit. Those records are currently being withheld by the very officials who control them. Brensley argues that if no one is allowed to bring a case to trigger enforcement, then the enforcement language voters approved is rendered meaningless.

“The statute does not give legislative leadership the option to

decide whether to comply. It requires that records be produced so the audit can take place,” states Brensley.

Brensley also points out that the refusal to release records particularly harms her as a candidate for office.

“As a candidate for statewide office, I am being asked by voters how I would manage the state’s finances,” Brensley said. “When the Legislature withholds legally required financial information and then claims no one can challenge them, voters are denied honest answers and meaningful accountability.”

The court will now consider whether legislative leadership can block enforcement of a voter approved law by invoking immunity and procedural barriers.

“I want to win this one for all of us,” Brensley said. “I will be relentless in that pursuit and I am willing to go it alone.”

Anne Brensley is a Wayland Selectwoman, attorney, CEO, and proud Massachusetts resident who believes deeply in accountability, transparency, and service to community. Adopted from Honduras at a young age and raised in the Northeast, Anne has lived the American dream and built a life centered on hard work, family, and public service. She is running because she believes Massachusetts deserves honest leadership that puts taxpayers first, respects local communities, and demands accountability from Beacon Hill. Most recently, Anne sued the Massachusetts Legislature to enforce the voter-approved audit that more than 72% of Massachusetts voters supported, underscoring her commitment to standing up for the will of the people.

“La mayoría de nosotros probablemente sentimos que no podríamos ser libres sin los periódicos, y esa es la verdadera razón por la que queremos que los periódicos sean libres.”

“Most of us probably feel we couldn’t be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free.”

Edward R. Murrow

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley



DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Diaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES AND CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Suris
albertosuris@rumbonews.com



Facebook.com/rumbonews.com

Publication of SUDA INC.
315 Mt. Vernon St., Lawrence, MA 01843-3206
Tel.: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com

Published on the **1st and 15th** of Every Month

Desde Mi Esquina

POR DALIA DÍAZ

daliadiaz@rumbonews.com

La misma administración con peores problemas

Deposité mi confianza en el alcalde Brian DePeña durante su segundo y último mandato, con la esperanza de que finalmente pusiera orden en el Ayuntamiento. En cambio, ha traído más de lo mismo. El nombramiento de Santiago Matías se destaca como una de las decisiones más preocupantes de esta administración. Lo que lo empeora es que el alcalde no fue sincero cuando le pregunté al respecto. Me dijo que el nombramiento era temporal, solo para luego declarar públicamente que si el Concejo Municipal aprobaba a Matías después de 90 días, recibiría el salario completo de \$145,000.

Matías ha ocupado anteriormente varios cargos en el Ayuntamiento, cada uno con un final desafortunado. Sus salidas a menudo estuvieron marcadas por una conducta poco profesional y renunciaciones abruptas. No repetiré lo que otros han dicho sobre su comportamiento, ya que me baso en documentación en lugar de rumores. Aun así, es razonable preguntarse por qué el alcalde continúa protegiéndolo.

Esta preocupación se intensifica por la autoridad que ahora ostenta Matías. Ocupa un puesto clave, con influencia sobre las finanzas de la ciudad, la financiación de subvenciones, las decisiones de la Autoridad de Reurbanización de Lawrence y los asuntos de personal. En su primera semana, recomendó el despido de Néstor Castillo, una de las personas más capaces, dedicadas y calificadas que el alcalde había contratado. Aún más preocupante fue la forma en que se hizo: sin previo aviso y a instancias de Matías.

Es difícil creer que Castillo hubiera sido tratado de esta manera si Matías no lo hubiera visto como competencia dentro de la oficina de Desarrollo Comunitario. La disposición del alcalde a llevar a cabo esta decisión refleja negativamente su liderazgo.

Fracaso de las elecciones de 2025

Animo a los lectores a que revisen la columna de Sarah Pérez en la página 7 sobre los fracasos de las elecciones de 2025. Puedo atestiguar personalmente que sus afirmaciones son precisas. Presencié un caso en el que argumenté que un candidato presentó 53 firmas, solo para que cuatro fueran descalificadas porque estaban escritas con la misma letra y en la misma dirección. El candidato se quedó con 49 firmas válidas y fue eliminado de la boleta electoral por no tener las 50 requeridas.

Sarah tiene documentación que demuestra que varios políticos se encontraban en situaciones similares, pero el Departamento Electoral no actuó. Existe una clara falta de supervisión en un proceso que debería ser sencillo y transparente.

¿Ha aprendido algo el alcalde Brian DePeña en cuatro años?

La respuesta parece ser no. El alcalde a menudo actúa más como un gerente de relaciones públicas que como un jefe ejecutivo. Regularmente promociona su gestión a través de entrevistas, viajes y apariciones en los medios, descuidando al mismo tiempo las responsabilidades fundamentales de delegación, supervisión y toma de decisiones.

La reciente respuesta a la tormenta de nieve es un claro ejemplo. En lugar de confiar en el Departamento de Obras Públicas, el alcalde pasó días filmándose a sí mismo supervisando las operaciones de limpieza de nieve. Mientras tanto, el estado de las calles seguía siendo inaceptable. Aunque el tráfico en el centro de la ciudad mejoró con el tiempo, más de una semana después, la calle Prospect, ubicada detrás del hospital y que conduce a la sala de emergencias, sigue mal despejada. Con coches aparcados a ambos lados y solo el centro despejado, los vehículos de emergencia se ven obligados a circular en condiciones peligrosas.

Esto plantea una pregunta sencilla: ¿dónde están las prioridades? Cabe destacar que esta es una de las áreas que el alcalde no ha mostrado en ninguno de sus videos.

From My Corner

BY DALIA DÍAZ

daliadiaz@rumbonews.com

The same administration with even worse problems

I placed my trust in Mayor Brian DePeña during his second and final term, hoping he would finally “clean house” at City Hall. Instead, he has brought in more of the same. The appointment of Santiago Matías stands out as one of the most troubling decisions in this administration. What makes it worse is that the mayor was not truthful when I asked about it. He told me the appointment was temporary, only to later state publicly that if the City Council approved Matías after 90 days, he would receive the full salary of \$145,000.

Matías has previously held several positions at City Hall, each ending poorly. His departures were often marked by unprofessional conduct and abrupt resignations. I will not repeat what others have said about his behavior, as I rely on documentation rather than hearsay. Still, it is reasonable to question why the mayor continues to protect him.

This concern is heightened by the authority Matías now holds. He occupies a critical role, with influence over city finances, grant funding, Lawrence Redevelopment Authority decisions, and personnel matters. Within his first week, he recommended the termination of Nestor Castillo, one of the most capable, dedicated, and qualified individuals the mayor had ever hired. Even more troubling was the manner in which this was done—without notice and at Matías’s urging.

It is difficult to believe that Castillo would have been treated this way were it not for Matías viewing him as competition within the Community Development office. The mayor’s willingness to carry out this decision reflects poorly on his leadership.

2025 Elections Failure

I encourage readers to review Sarah Pérez’s column on page 7 regarding the failures of the 2025 elections. I can personally attest that her claims are accurate. I witnessed a case in which I argued that a candidate submitted 53 signatures, only to have four disqualified because they were written in identical handwriting at the same address. The candidate was left with 49 valid signatures and removed from the ballot because he didn’t reach the required 50.

Sarah has documentation showing that multiple politicians were in similar situations, yet the Elections Department failed to act. There is a clear lack of oversight in a process that should be straightforward and transparent.

Has Mayor Brian DePeña Learned Anything in Four Years?

The answer appears to be no. The mayor often acts more like a public relations manager than a chief executive. He regularly promotes his administration through interviews, travel, and media appearances, while neglecting the core responsibilities of delegation, supervision, and decision-making.

The recent snowstorm response is a clear example. Instead of relying on the Department of Public Works, the mayor spent days filming himself overseeing plowing operations. Meanwhile, street conditions remained unacceptable. Although downtown traffic eventually improved, more than a week later Prospect Street—behind the hospital and leading to the Emergency Room—remains poorly plowed. With cars parked on both sides and only the center cleared, emergency vehicles are forced to navigate dangerous conditions.

This raises a simple question: where are the priorities? Notably, this is one area the mayor has not highlighted in a video there!

"Stay away from those people who try to disparage your ambitions. Small minds will always do that, but great minds will give you a feeling that you can become great too."

Mark Twain



El IRS abre temporada de presentación de declaraciones de impuestos de 2026

WASHINGTON — El Servicio de Impuestos Internos (IRS) abrió hoy la temporada de presentación de declaraciones de impuestos de 2026 y comenzó a aceptar y procesar las declaraciones de impuestos federales individuales correspondientes al año tributario 2025.

El IRS prevé que se presenten alrededor de 164 millones de declaraciones de impuestos individuales para el año tributario 2025 antes de la fecha límite federal del miércoles, 15 de abril. Los contribuyentes pueden encontrar diversas herramientas y opciones de presentación en IRS.gov para ayudarles a preparar y presentar sus declaraciones.

“Mientras Estados Unidos celebra su 250vo aniversario, el IRS y sus empleados se complacen en servir una vez más a los contribuyentes estadounidenses para que cumplan con sus obligaciones tributarias durante la temporada de presentación de declaraciones de 2026”, declaró el director ejecutivo del IRS, Frank J. Bisignano.

“El año 2026 no solo conmemora el 250.º aniversario de la firma de la Declaración de la Independencia, sino que también coincide con el 40.º aniversario de la presentación electrónica de declaraciones de impuestos”, dijo Bisignano. “Al igual que en 1986, hoy el IRS anima a los contribuyentes a agilizar el procesamiento de sus declaraciones a través de la presentación electrónica en lugar de la presentación en papel. Y para acelerar el procesamiento de cualquier reembolso, también recomendamos el uso del depósito directo”, añadió.

Obtenga ayuda para preparar y presentar su declaración electrónicamente

Presentar la declaración electrónicamente y elegir el depósito directo sigue siendo la manera más rápida de recibir un reembolso.

- Free File del IRS ofrece a los contribuyentes elegibles software de preparación de impuestos de marcas reconocidas sin costo alguno.
- Los formularios interactivos de Free File están disponibles para los contribuyentes que se sienten cómodos preparando y presentando sus propias declaraciones, independientemente de su nivel de ingresos.
- Los programas de Ayuda

Voluntaria para los Contribuyentes (VITA) y Asesoramiento Tributario para los Ancianos (TCE) ofrecen preparación básica gratuita de declaraciones de impuestos a personas que cumplen con los requisitos.

Más de la mitad de los contribuyentes contratan a un profesional de impuestos para preparar y presentar sus declaraciones. El IRS anima a los contribuyentes a revisar los consejos para elegir un preparador de impuestos y a aprender cómo evitar a los preparadores de declaraciones fraudulentos.

La mayoría de los reembolsos saldrán en un plazo de 21 días

El depósito directo es la manera más rápida de recibir un reembolso. Además, de conformidad con la Orden Ejecutiva 14247, en inglés, el IRS comenzó a eliminar gradualmente los cheques de reembolso de impuestos en papel el 30 de septiembre de 2025, lo que significa que la mayoría de los contribuyentes deben proporcionar sus números de ruta y de cuenta para recibir los reembolsos mediante depósito directo en sus cuentas bancarias.

Los contribuyentes pueden consultar el estado de su reembolso a través de la herramienta ¿Dónde está mi reembolso?, la aplicación IRS2Go o su cuenta individual en línea del IRS.

Si bien el IRS emite la mayoría de los reembolsos en menos de 21 días, algunas declaraciones requieren una revisión adicional y pueden tardar más.

Reembolsos del EITC y el ACTC disponibles a partir del 2 de marzo

El IRS prevé que la mayoría de los reembolsos del Crédito Tributario por Ingreso del Trabajo (EITC) y del Crédito Tributario Adicional por Hijos (ACTC) estén disponibles en las cuentas bancarias o en tarjetas de débito a partir del 2 de marzo de 2026 para los contribuyentes que eligieron el depósito directo y no tienen otros problemas con sus declaraciones. Algunos contribuyentes pueden recibir su reembolso antes, dependiendo de su institución financiera.

Para obtener más información y herramientas que le ayuden a presentar una declaración completa y precisa y evitar errores que puedan retrasar los reembolsos, visite IRS.gov.

IRS opens 2026 filing season

WASHINGTON — The Internal Revenue Service today opened the 2026 tax filing season and began accepting and processing federal individual income tax returns for tax year 2025.

The IRS expects about 164 million individual tax returns for tax year 2025 to be filed ahead of the Wednesday, April 15, federal deadline. Taxpayers can find a range of tools and filing options on IRS.gov to help them prepare and file their returns.

“As America celebrates its 250th anniversary, the IRS and its employees are excited to once again serve American taxpayers in meeting their tax filing obligations during the 2026 filing season,” said IRS Chief Executive Officer Frank J. Bisignano.

“Not only does 2026 commemorate the 250th anniversary of the signing of the Declaration of Independence, but it also coincides with the 40th anniversary of electronic filing,” Bisignano said. “Just as we did back in 1986, today the IRS encourages taxpayers to speed the processing of their returns by using e-file, instead of paper. And to speed the processing of any refund due, we also encourage the use of direct deposit,” he added.

Get help preparing and filing electronically

Filing electronically and choosing direct deposit remains the fastest way to receive a refund.

- IRS Free File offers eligible taxpayers brand-name tax preparation software at no cost.
- Free File Fillable Forms are available to taxpayers who are comfortable preparing and filing their own returns, regardless of income level.
- Volunteer Income Tax Assistance

and Tax Counseling for the Elderly programs offer free basic tax return preparation to qualified individuals.

More than half of taxpayers use a tax professional to prepare and file their tax returns. The IRS encourages taxpayers to review tips for choosing a tax preparer and learn how to avoid unethical “ghost” return preparers.

Most refunds are issued within 21 days

Direct deposit is the fastest way to receive a refund. Additionally, in accordance with Executive Order 14247, the IRS began phasing out paper tax refund checks on Sept. 30, 2025, meaning most taxpayers must provide their routing and account numbers to receive refunds directly deposited into their bank accounts.

Taxpayers can track refund status using Where’s My Refund?, the IRS2Go app, or their IRS Individual Online Account.

While the IRS issues most refunds in fewer than 21 days, some returns require additional review and may take longer.

EITC and ACTC refunds available by March 2

The IRS expects most refunds for the Earned Income Tax Credit and the Additional Child Tax Credit to be available in bank accounts or on debit cards by March 2, 2026, for taxpayers who chose direct deposit and have no other issues with their returns. Some taxpayers may receive their refund earlier, depending on their financial institution. Where’s My Refund? will provide projected deposit dates for most early EITC/ACTC refund filers by Feb. 21, 2026.

WWW.RUMBONEWS.COM

Understanding Your Rollover Options

Complimentary Virtual Seminar

Date: Thursday, February 12, 2026

Time: 6:00 p.m. to 7:00 p.m. (Online, via Zoom)

Join the BrightBridge Investment & Retirement Group for a seminar designed to help you understand the different options available to you when you leave an employer. We will discuss how rollovers work and explore the pros and cons of the four major options.

For details, call (781) 736-9877 or email BrightBridgeInvGroup@ipl.com

This seminar is for educational purposes only.

Auditoría revela falta de supervisión, violación de las regulaciones y leyes estatales en torno a los acuerdos de conciliación, incluidos los acuerdos de confidencialidad y las cláusulas de no divulgación

(Read it in English on page 7)

BOSTON — La Oficina de la Auditora Estatal Diana DiZoglio publicó una auditoría de los acuerdos de conciliación, incluido el uso de cláusulas de no divulgación, de no desprestigio y otras cláusulas restrictivas similares en dichos acuerdos en 21 agencias estatales, incluidas universidades y colegios estatales, agencias independientes y paraestatales, y oficinas constitucionales.

Esta auditoría constituye el segundo informe importante publicado por la Oficina de la Auditora Estatal como parte de una revisión amplia e integral de cómo las agencias estatales gestionan los acuerdos de conciliación con los empleados, en particular con respecto al uso de cláusulas de no divulgación, de no desprestigio y otras cláusulas restrictivas similares. Abarca el período comprendido entre el 1 de enero de 2019 y el 31 de diciembre de 2024.

Durante ese tiempo, nuestra auditoría encontró que las 21 agencias revisadas celebraron al menos 263 acuerdos por un total de aproximadamente \$6.8 millones de dólares de fondos públicos. Quizás lo más preocupante es un acuerdo de conciliación financiado con fondos públicos por un monto de \$1.375 millones de dólares, ejecutado por la Autoridad Portuaria de Massachusetts (Massport) en 2022, que utilizó un acuerdo de confidencialidad y no desprestigio que ocultaba una serie de acusaciones, incluyendo discriminación por motivos de género, discriminación por discapacidad, desigualdad salarial, trato discriminatorio y publicación de declaraciones falsas y perjudiciales.

La auditoría encontró inconsistencias generalizadas en la forma en que las agencias gestionan estos acuerdos de conciliación. Diecinueve de las 21 agencias no contaban con políticas escritas que explicaran cómo debían aprobarse, documentarse, conservarse o registrarse los acuerdos de conciliación. Sin políticas claras y documentadas, las agencias no pueden garantizar que los acuerdos de conciliación se gestionen de manera justa, legal o coherente. Esta falta de estructura también dificulta que el público comprenda cómo se gastan sus impuestos, al tiempo que aumenta el riesgo de errores contables, ya que la Oficina del Contralor podría no poder revisar adecuadamente los pagos de los acuerdos de conciliación.

Además, la auditoría encontró que 20 de las 21 agencias no tenían políticas escritas que regularan cuándo o cómo debían o no debían utilizarse las cláusulas de no divulgación, de no desprestigio u otras cláusulas de confidencialidad en los acuerdos

de conciliación. Sin una guía clara, existe el riesgo de que las cláusulas de confidencialidad oculten acoso, discriminación u otras conductas ilícitas, lo que podría permitir que persista el mal comportamiento de los perpetradores, al tiempo que obliga a las posibles víctimas al silencio. Además, la ausencia de políticas documentadas crea el riesgo de que estas cláusulas de confidencialidad oculten patrones de mala gestión o conducta indebida dentro de las agencias estatales, exponiendo a los empleados a abusos continuos y aumentando la probabilidad de que los contribuyentes asuman el costo de acuerdos o litigios en curso.

La auditoría también reveló que 3 agencias[1] no proporcionaron, o no proporcionaron de manera oportuna, todos los acuerdos de conciliación solicitados a la Oficina del Auditor Estatal, a pesar de la clara autoridad legal de esta oficina para recibirlos y revisarlos. Debido a la falta de registros clave, o a que se recibieron apenas la semana pasada, mientras se finalizaba este informe, nuestros auditores no pudieron revisar estos acuerdos de conciliación para determinar su cumplimiento con las políticas y regulaciones.

Tres agencias[2] también omitieron 12 acuerdos de conciliación de las listas que presentaron, por un total de más de \$492,000 de fondos públicos. Además, nuestra revisión de Massport genera inquietudes de que pueda haber acuerdos adicionales que no se hayan divulgado ni detectado durante nuestra revisión.

La auditoría también reveló que 7 agencias[3] no informaron 13 acuerdos de conciliación a la Oficina del Contralor, como lo exige la normativa estatal. No informar los acuerdos a la Oficina del Contralor no solo constituye una violación de la normativa estatal, sino que también puede dar lugar a una contabilidad incorrecta, informes fiscales erróneos y la percepción pública de que las agencias podrían estar intentando ocultar deliberadamente estos registros para evitar el escrutinio.

Además, varias agencias no pudieron proporcionar la documentación adecuada relacionada con 37 acuerdos de conciliación que incluían cláusulas de confidencialidad. La falta de creación o conservación de registros de quejas, o de documentación que justifique el uso de cláusulas de confidencialidad, genera inquietudes de que estas cláusulas puedan utilizarse para encubrir denuncias de mala conducta. La justificación del uso de dicho lenguaje debe documentarse y conservarse claramente.

Finalmente, la Oficina del Fiscal General y Massport compartieron indebidamente información

confidencial sobre la auditoría con sus empleados y jubilados que no participaron en la misma, poniendo en peligro la integridad del proceso de auditoría con respecto a las Normas de Auditoría Gubernamental Generalmente Aceptadas. Durante el proceso de auditoría, los auditores solicitaron acceso a los registros de personal, que están legalmente autorizados a revisar. La acción tomada por ambas agencias obstaculizó nuestro acceso a los registros, según lo autorizado por el Capítulo 11, Sección 12 de las Leyes Generales de Massachusetts. Contrariamente al lenguaje claro de la ley, estas agencias enviaron cartas informando a los empleados y jubilados que se estaban revisando estos registros específicos y los invitaron a oponerse a la auditoría y a anular la revisión de nuestra oficina.

Al hacerlo, interfirieron con la supervisión legal y obstaculizaron el proceso de auditoría, retrasando y, en el caso de Massport, bloqueando nuestro acceso, autorizado por ley, a algunos de estos registros necesarios para realizar nuestra auditoría.

“Los acuerdos de confidencialidad financiados con fondos públicos siguen utilizándose en las agencias estatales y pueden servir para encubrir supuestas conductas ilegales y poco éticas”, declaró la Auditora DiZoglio.

“Si bien las nuevas políticas de esta Administración con respecto al uso de estos acuerdos han sido un primer paso útil, es inaceptable que la Legislatura y el Gobernador aún no hayan aprobado una ley que prohíba el uso indebido de los acuerdos de confidencialidad financiados con fondos públicos. Ya es hora de que dejemos de permitir que el dinero de los contribuyentes financie el silenciamiento de los empleados públicos en todo este estado”.



Atención Correcta, Lugar Correcto.

SALA DE EMERGENCIAS

- Dolor de pecho o dificultad para respirar
- Quemaduras, cortes o laceraciones graves
- Huesos rotos o articulaciones dislocadas
- Desmayo, cambios en el estado mental o hablar arrastrando las palabras
- Lesiones en la cabeza o los ojos
- Debilidad y/o entumecimiento en un lado del cuerpo

Right Care, Right Place.

URGENT CARE

- Sprains
- Minor animal bites or stings
- Minor cuts or burns
- Dehydration

- Pink eye
- Rashes or other skin issues
- Primary care concerns (if unable to see primary care provider)

Audit Reveals Lack of Oversight, Violation of State Regulations, Violation of State Law Around Settlement Agreements, Including Non-Disclosure Agreements and Confidentiality Clauses

(Léalo en español en la página 5)

BOSTON — State Auditor Diana DiZoglio’s Office released an audit of settlement agreements, including the use of non-disclosure, non-disparagement, and similarly restrictive clauses in such agreements across 21 state agencies, including state universities and colleges, independent and quasi-state agencies, and constitutional offices.

This audit marks the second major report released by the Office of the State Auditor as part of a wide-ranging and comprehensive review of how state agencies handle settlement agreements with employees, particularly with respect to the use of non-disclosure, non-disparagement and similarly restrictive clauses. It covers the period from January 1, 2019 through December 31, 2024.

During that time, our audit found that the 21 agencies reviewed entered into at least 263 agreements totaling about \$6.8 million in taxpayer funds. Perhaps most concerning is a \$1.375 million taxpayer-funded settlement executed by the Massachusetts Port Authority (Massport) in 2022 that utilized a confidentiality and non-disparagement agreement concealing a host of allegations, including gender-based discrimination, disability-based discrimination, unequal pay, disparate treatment, and publishing false, damaging statements.

The audit found widespread inconsistencies with how agencies manage these settlements. Nineteen of the 21 agencies did not have written policies explaining how settlement agreements should be approved, documented, retained, or tracked. Without clear, documented policies, agencies cannot ensure settlements are handled fairly, legally, or consistently. This lack of structure also makes it difficult for the public to understand how their tax dollars are spent, while increasing the risk of accounting errors because the Office of the Comptroller may not be able to properly review settlement payments.

Moreover, the audit found that 20 of the 21 agencies had no written policies governing when or how non-disclosure, non-disparagement, or other confidentiality language should or shouldn’t be used in settlement agreements. Without clear guidance, there is a risk that confidentiality clauses may hide harassment, discrimination, or other unlawful conduct, potentially allowing bad behavior by perpetrators to persist while forcing potential victims into silence.

In addition, the absence of documented policies creates the risk that these confidentiality clauses may conceal patterns of poor management or misconduct within state agencies,

exposing employees to continued abuse and increasing the likelihood that taxpayers will bear the cost of ongoing settlements or litigation.

The audit also found that 3 agencies[1] failed to provide, or failed to provide in a timely manner, all requested settlement agreements to the Office of the State Auditor, despite the office’s clear legal authority to receive and review them. Because key records were missing, or received just last week, as this report was being finalized, our auditors could not review these settlement agreements to determine their compliance with policies and regulations.

Three agencies[2] also omitted 12 settlement agreements from the lists they submitted, totaling more than \$492,000 in taxpayer dollars. Furthermore, our review of Massport raises concerns that there may be additional settlements that have not been disclosed or found through our review.

The audit also found that 7 agencies[3] failed to report 13 settlement agreements to the Office of the Comptroller, as required by state regulation. Failing to report settlements to the Office of the Comptroller is not only a violation of state regulation, but it can also lead to improper accounting, incorrect tax reporting, and a public perception that agencies may be purposefully seeking to conceal these records to prevent scrutiny.

Additionally, several agencies could not provide appropriate documentation connected to 37 settlement agreements that included confidentiality clauses. Failure to create or retain complaint records, or documentation that justifies the use of confidentiality clauses, raises concerns that confidentiality clauses could be used to cover up allegations of misconduct. The rationale regarding the utilization of such language should be clearly documented and maintained.

Finally, the Office of the Attorney General and Massport improperly shared sensitive information about the audit with their employees and retirees who were not involved in the audit – jeopardizing the integrity of the audit process with respect to Generally Accepted Government Auditing Standards. During the audit process, auditors requested access to personnel records, which they are legally authorized to review. The action taken by both agencies obstructed our access to records as authorized by Chapter 11, Section 12 of the Massachusetts General Laws. Contrary to the clear language of the law, these agencies sent letters informing employees and retirees that these specific records were being reviewed and invited employees to object to the audit and quash our office’s review. our office’s review.

By doing so, they interfered with lawful

oversight and hampered the audit process, while delaying, and in Massport’s case blocking, our statutorily authorized access to some of these records required to conduct our audit.

“Taxpayer-funded non-disclosure agreements continue to be used across state agencies and can provide cover for alleged unlawful and unethical behavior,” said Auditor DiZoglio. “While this Administration’s new policies pertaining to the use of these agreements have been a somewhat helpful first step, it is unacceptable that the Legislature and Governor have still not yet worked to pass a law banning the abuse of taxpayer-funded non-disclosure agreements. It’s beyond past time that we stop allowing taxpayer dollars to fund the silencing of public employees across this Commonwealth.”



Upcoming dates to apply for Whittier’School Committee

Motion to set application period and selection date Haverhill School Committee appointment to the Whittier Regional Vocational Technical High School (Whittier Tech) School Committee.

The application period will open February 11, 2026. At the February 26 School Committee meeting the number of applications received to date from school-committee members and non-members will be announced. Applications will be accepted through March 11, 2026.

If more than five applications are received, the HSC Policy Subcommittee will meet by March 19 to select five applicants for Haverhill School Committee consideration.

Applicants will address the Haverhill School Committee on March

12, 2026 The selection date will be 3/26/2026.

Dates

- Application period opens February 11, 2026.
- Application period closes March 11, 2026.
- Application Review period: March 12, 2026 to March 19, 2026
- Top five applicants notified March 20, 2026.
- Applicants speak to School Committee March 26, 2026.
- School Committee vote on selection March 26, 2026.



Fracasos de las elecciones de 2025

Comentario Público por Sarah B. Pérez

Durante la revisión del proceso electoral municipal de 2025 en Lawrence, identifiqué irregularidades graves y reiteradas en los documentos de nominación presentados por todos los candidatos al Concejo Municipal. No se trató de errores aislados, descuidos administrativos ni fallas técnicas menores. Fueron violaciones claras impresas directamente en los propios formularios de nominación del Commonwealth, formularios que advierten expresamente que firmar, escribir o completar información por otro votante constituye un delito penal sancionable con multas y posible pena de cárcel.

Tras identificar estos problemas, los comuniqué de inmediato al Departamento de Elecciones de la Ciudad de Lawrence, a la Junta de Registradores y a la Oficina del Secretario del Commonwealth. A pesar de ello, se permitió que todos los candidatos continuaran el proceso y, finalmente, todos fueron juramentados en sus cargos.

Esto es profundamente preocupante.

Los documentos de nominación son instrumentos electorales juramentados. Cuando un constituyente firma un documento de nominación, certifica bajo juramento que es un votante registrado en la dirección indicada y que el candidato que respalda es una persona de buen carácter y aptitud moral para ejercer un cargo público. Sin embargo, lo que encontré fue que varios candidatos no lograron obtener legalmente el número requerido de votantes que pudieran atestiguar personalmente—mediante sus propias firmas—esas cualidades. En su lugar, los documentos mostraron patrones consistentes con que una sola persona completara las entradas de varios miembros de un mismo hogar, una práctica que la ley prohíbe claramente.

Lo que hace esta situación aún más preocupante es el contexto en el que ocurrieron estas violaciones. Lawrence es una ciudad donde muchos residentes tienen educación formal limitada o dominio limitado del inglés. Muchos votantes no comprenden plenamente las advertencias legales impresas en estos formularios. Actúan de buena fe, creyendo que simplemente están ayudando a un cónyuge, hijo o familiar. En realidad, pueden

estar exponiéndose, sin saberlo, a consecuencias legales graves.

Por eso la conducta de los propios candidatos resulta tan alarmante. Solicitar o permitir que una persona complete entradas de nominación para otros miembros del hogar es egoísta, poco profesional y refleja una preocupante falta de carácter. Los candidatos tienen la responsabilidad ética y legal de proteger a los votantes, no de ponerlos en riesgo.

El rol de la Junta de Registradores no es simbólico. Existe precisamente porque estos documentos conllevan sanciones penales y porque una certificación indebida socava la confianza pública. Cuando los registradores no revisan de manera sustantiva los documentos de nominación, fallan a los votantes, a los candidatos y al propio proceso democrático.

El público también debe recordar que el 6 de noviembre el estado intervino en el proceso electoral de Lawrence, y que esta ciudad ya ha visto a un concejal en funciones ser acusado y encarcelado por presunta conducta relacionada con boletas electorales. Ante ese antecedente, resulta imposible conciliar una aplicación estricta de la ley en un contexto con una aparente tolerancia en otro, especialmente cuando las violaciones aquí están claramente escritas en la cara de los documentos.

Después de que la Ciudad y el Estado respondieran a mis preocupaciones afirmando que yo había llegado “demasiado tarde” para impugnar las firmas, envié un correo de seguimiento dejando claro que los plazos no eximen a los funcionarios electorales de su deber independiente de revisar y certificar correctamente los documentos de nominación en el momento en que se presentan. La falla ocurrió en la certificación, no en la objeción.

Esto no se trata de papeleo. No se trata de política. Se trata de una falla sistémica de supervisión, rendición de cuentas y transparencia que permitió que prácticas ilegales avanzaran sin control y erosionaran la confianza en la integridad de nuestras elecciones locales.

Lawrence merece algo mejor.

Sarah B. Pérez
Residente de la Ciudad de Lawrence
Activista Comunitaria

2025 elections failures

Public Statement by Sarah B. Pérez

Over the course of reviewing the 2025 municipal election process in Lawrence, I identified serious and repeated irregularities on the nomination papers submitted by all City Council candidates. These were not isolated errors, clerical oversights, or minor technical mistakes. They were clear violations printed directly on the Commonwealth's own nomination forms—forms that explicitly warn that signing, writing, or completing information for another voter is a criminal offense punishable by fines and possible jail time.

After identifying these issues, I promptly brought them to the attention of the City of Lawrence Elections Department, the Board of Registrars, and the Office of the Secretary of the Commonwealth. Despite this, all candidates were allowed to proceed, and all were ultimately sworn into office.

This is deeply troubling.

Nomination papers are sworn election documents. When a constituent signs a nomination paper, they are certifying under oath that they are a registered voter at the listed address and that the candidate they are endorsing is a person of good character and moral fitness to hold public office. Yet what I found was that multiple candidates were unable to lawfully obtain the required number of voters who could personally attest—through their own signatures—to those qualifications. Instead, nomination papers showed patterns consistent with one person completing entries for multiple household members, a practice that the law clearly prohibits.

What makes this even more concerning is the context in which these violations occurred. Lawrence is a city where many residents have limited formal education or limited English proficiency. Many voters do not fully understand the legal warnings printed on these forms. They act in good faith, believing they are simply helping a spouse, child, or family member. In reality, they may be unknowingly exposing themselves to

serious legal consequences.

That is why the conduct of the candidates themselves is so alarming. Asking or allowing someone to complete nomination entries for other household members is selfish, unprofessional, and reflects a troubling lack of character. Candidates have an ethical and legal responsibility to protect voters—not to place them at risk.

The role of the Board of Registrars is not symbolic. It exists precisely because these documents carry criminal penalties and because improper certification undermines public trust. When registrars fail to meaningfully review nomination papers, they fail the voters, the candidates, and the democratic process itself.

The public should also remember that on November 6, the state intervened in Lawrence’s election process, and this city has already seen a sitting City Councilor charged and jailed over alleged ballot-related conduct. Against that backdrop, it is impossible to reconcile strict enforcement in one context with apparent tolerance in another—especially when the violations here are plainly written on the face of the documents.

After the City and the State responded to my concerns by asserting that I was “too late” to challenge the signatures, I sent a follow-up email making clear that deadlines do not absolve election officials of their independent duty to properly review and certify nomination papers at the time they are submitted. The failure occurred at certification—not at objection.

This is not about paperwork. This is not about politics. This is about a system-wide failure of supervision, accountability, and transparency that allowed unlawful practices to pass unchecked and eroded confidence in the integrity of our local elections.

Lawrence deserves better.

Sarah B. Pérez
Resident of the Cit of Lawrence
Community Activist

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Quando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Haverhill News

Censo Anual de Calles 2026 2026 Annual Street Listing/Census

HAVERHILL – La Secretaria Municipal, Kaitlin M. Wright, anunció que el Censo Anual de Calles de 2026 ha sido enviado por correo a todos los hogares de Haverhill. Se solicita a los residentes que revisen el formulario, realicen las correcciones necesarias, lo firmen y lo devuelvan a la oficina de la Secretaría Municipal lo antes posible.

Por primera vez, la oficina de la Secretaría Municipal ofrece la opción de envío electrónico para los hogares que NO tienen CAMBIOS en la información de su censo. Si toda la información del formulario es correcta, los residentes pueden usar el código QR que aparece en el censo para acceder al sitio web de la ciudad, confirmar la información y cumplir con el requisito del censo de 2026. El formulario de envío electrónico también está disponible en: <https://forms.office.com/pages/responsepage.aspx...>

Es importante devolver el formulario del censo, ya que la información se utiliza para:

- Calcular la ayuda y la representación estatal y federal
- Proyectar la matrícula escolar futura y los costos relacionados
- Ayudar a los servicios de emergencia
- Servir como prueba de residencia para fines como beneficios para veteranos y matrícula universitaria estatal

• Mantener una lista de votantes precisa y actualizada

No devolver el censo resultará en que las personas sean marcadas como inactivas en la lista de votantes. Los votantes inactivos deberán presentar prueba de residencia y completar una declaración jurada en las urnas. Los residentes que no recibieron un formulario de censo, o que se mudaron a Haverhill después del 1 de enero, pueden completar un formulario de censo disponible en el sitio web de la ciudad en <https://www.haverhillma.gov/.../haverhill-census-2026...>, o en persona en la oficina de la Secretaría Municipal. Los formularios de censo completados se pueden devolver por correo, en persona en la oficina de la Secretaría Municipal (sala 118) o a través de nuestro buzón en el lado de Main Street del Ayuntamiento.

Como recordatorio, el formulario del censo incluye un folleto informativo en la parte inferior de la primera página con información sobre el registro de perros. La Ley General de Massachusetts exige que todos los perros de seis meses o más estén registrados anualmente. El período de registro es del 1 de marzo al 31 de mayo. Las solicitudes de renovación recibidas después del 31 de mayo estarán sujetas a un recargo por pago tardío. Para cualquier consulta, póngase en contacto con la Oficina del Secretario Municipal de Haverhill llamando al (978) 374-2312 o enviando un correo electrónico a cityclerk@haverhillma.gov.

HAVERHILL – City Clerk Kaitlin M. Wright announced that the 2026 Annual Street Listing/Census has been mailed to all households in Haverhill. Residents are asked to review the form, make any necessary corrections, sign it, and return it to the City Clerk's office as soon as possible.

For the first time ever, the City Clerk's Office is offering an electronic submission option for households with NO CHANGES to their census information. If all information on the form is correct, residents may use the QR code provided on the census to access the City's website, confirm the information, and fulfill the census requirement for 2026. The electronic submission form is also available at: <https://forms.office.com/pages/responsepage.aspx...>

Returning the census form is important, as the information is used to:

- Calculate state and federal aid and representation
- Project future school enrollment and related costs
- Assist emergency responders
- Serve as proof of residency for

purposes such as veterans' benefits and in-state college tuition

- Maintain a precise and up-to-date voter list

Failure to return census will result in individuals being marked inactive on the voter list. Inactive voters are required provide proof of residence and complete an affidavit at the polls. Residents who did not receive a census form, or have moved to Haverhill since January 1, may complete a census form available on the City's website at <https://www.haverhillma.gov/.../haverhill-census-2026...>, or in-person at the City Clerk's office. Completed census forms can be returned via mail, in person in the City Clerk's office (room 118), or via our drop box on the Main Street side of City Hall.

As a reminder, the Census form includes a buck slip at the bottom of the front page with information regarding dog licensing. Massachusetts General Law requires all dogs six months of age or older to be licensed annually. The licensing period runs from March 1 through May 31. Renewal submissions received after May 31st will be subject to a late fee.

For questions, please contact the Haverhill City Clerk's Office at (978) 374-2312 or by e-mail at cityclerk@haverhillma.gov.

www.rumbonews.com

City Clerk Announces "Top Dog" Contest

HAVERHILL – City Clerk Kaitlin M. Wright has announced the fifth annual "Top Dog" contest. Residents who license or renew their dogs are invited to participate for a chance to have their loyal companion named Haverhill's "2026 Top Dog."

The first-place winner will receive 2026 dog license #1. The winning dog's photo will be displayed in the City Clerk's Office, posted on the City's website, and awarded a trophy. Second- and third-place winners will receive license #2 and #3, respectively, and will also have their photos displayed and posted online.

To enter, participants must submit a high-quality photo of their dog at the time of licensing. Photos must include only one dog.

Licenses may be obtained in person at the City Clerk's Office, 4 Summer Street (Room 118), or online at:

<https://haverhillma.portal.opengov.com/categories/1074/record-types/6355>

The contest ends on February 28, 2026. Photos of all contestants will be published on the City Clerk's Facebook page, and the three dogs receiving the highest number of "likes" will be declared the 2026 Top Dogs. Winners will be announced on Friday, March 6, 2026.

Residents who own more than one dog may enter each dog separately. A valid rabies certificate is required for licensing.

For more information about the contest or the licensing process, please contact the Haverhill City Clerk's Office at (978) 374-2312, email cityclerk@haverhillma.gov, or visit: <https://www.haverhillma.gov/government/city-clerk/dog-licenses/top-dog-contest/>



The poster for Haverhill's Top Dog Contest features a blue background with white and orange text boxes. At the top left are two black paw prints, and at the top right is a cartoon illustration of a happy dog. The title "Haverhill's Top Dog Contest" is in a large, bold, orange font. Below it, the text "How to enter:" is followed by two bullet points: "License your dog between 02/01 - 02/28/2026" and "Submit a photo of your dog to cityclerk@haverhillma.gov". The "Prizes:" section lists: "1st place receives dog tag #1, trophy, & their photo posted in the Clerk's Office & website" and "2nd & 3rd place receives dog tag #2 & #3". At the bottom, it says "Winners will be announced March 6, 2026." The Haverhill City Seal is in the bottom left, and a large white bone is in the bottom right. A cartoon pug is in the bottom left corner.

Como aprovechar al máximo sus beneficios de salud este año

Por la Dra. Ana Stankovic
Directora Médica
UnitedHealthcare de New England

El comienzo del año puede ser el momento perfecto para priorizar su salud. También es el tiempo preciso para revisar sus beneficios médicos y aprovechar al máximo su plan de salud. Ya sea su objetivo mejorar su bienestar, ahorrar más dinero o simplemente tomar decisiones médicas más informadas, comprender lo que ofrece su plan de salud puede ayudarlo a sacar mayor provecho de cada dólar.

Las enfermedades crónicas y los problemas de salud mental, así como los costos de atención médica, son desafíos serios para la gente en Massachusetts. De acuerdo con el último informe de America's Health Rankings, 9.5% de los residentes de Massachusetts viven con diabetes y 27% viven con obesidad. Mientras que 8.1% reportaron haber evitado la atención médica el año anterior debido a los costos.

Muchos planes de salud ofrecen programas que pueden ayudarlo a ahorrar más dinero y vivir una vida más saludable. Aquí le ofrezco consejos prácticos para ayudarlo a comenzar el año sintiéndose seguro, saludable y preparado.

1. Entienda su plan de salud. Saber cómo está estructurado su plan, sus primas, copagos, deducibles, coseguro y gastos máximos de bolsillo, puede ayudarlo a estimar mejor lo que podría gastar en costos médicos en el año. Algunos planes de salud ahora ofrecen precios por adelantado para que pueda comparar opciones y una experiencia de compra digital fácil de usar. Hable con su empleador sobre su plan de salud y los beneficios y programas que están disponibles para usted.

2. Aproveche al máximo las innovaciones digitales de salud. Muchos planes de salud ofrecen nuevas herramientas digitales diseñadas para que sea más fácil encontrar y personalizar la atención y los servicios médicos. Estas herramientas pueden ayudarlo a buscar proveedores dentro de su red y comparar opciones de tratamiento, y a tomar decisiones más informadas sobre dónde puede obtener cuidado médico.

3. Use beneficios especiales. Mantenerse al tanto de las visitas dentales y de la vista rutinarias

puede ser una parte clave de la salud general. La atención dental preventiva puede ayudarlo a mantener sus dientes y encías saludables y reducir el riesgo de enfermedades como las cardiovasculares y la diabetes. Los exámenes oculares completos no solo evalúan su visión – también pueden ayudarlo a ver mejor y proteger su salud general. Estos exámenes pueden detectar más de 270 condiciones de salud. Estos servicios preventivos pueden estar incluidos en su plan de salud dental o visual.

4. Considere dónde obtiene la atención médica. Dónde va para obtener cuidado médico es importante y puede tener un impacto en el costo. Saber cuándo ir a la sala de emergencias y cuándo otras opciones de cuidado pueden ser elecciones efectivas puede ayudarlo a ahorrar dinero mientras recibe el cuidado que necesita. Por ejemplo, una visita virtual o de atención primaria puede ser mucho menos costosa que una a la sala de emergencias para problemas cotidianos no urgentes como conjuntivitis o un resfriado común. También es importante considerar las opciones de atención que están dentro de la red de su plan de salud, lo que puede ayudarlo a ahorrar costos cuando las compara con opciones fuera de la red. Si no está seguro de dónde ir, muchos planes de salud ofrecen herramientas para ayudarlo a comparar costos y encontrar opciones que puedan satisfacer sus necesidades.

5. Aproveche los beneficios de salud mental. Desafortunadamente, los problemas de salud mental siguen aumentando. Si los sentimientos de estrés, ansiedad o depresión persisten, por favor no espere – obtenga apoyo de inmediato. El comienzo del año es el momento perfecto para hablar con su proveedor de atención primaria o terapeuta sobre su bienestar general. Además, comuníquese con su proveedor de seguros para explorar los recursos de salud mental disponibles a través de su plan de salud.

Desde la atención preventiva y las visitas virtuales hasta los programas de bienestar y las herramientas de ahorro, sus beneficios están diseñados para ayudarlo – si sabe cómo usarlos. Si tiene preguntas sobre sus opciones, hable con su empleador o llame al número que aparece en la parte posterior de su tarjeta de seguro.

Tips to get the most out of your health benefits this year

By Dr. Ana Stankovic
Chief Medical Officer
UnitedHealthcare of New England

A new year can bring a fresh opportunity to check in on your health. It's also a great time to review your health benefits and make sure you know how to get the most out of your health plan.

Whether you're aiming to improve your wellness, save more money, or simply make more informed health care choices, understanding what your health plan offers can help you get the most out of every dollar.

Chronic illnesses and mental health concerns as well as health care costs are serious challenges for people in Massachusetts. According to the latest report from America's Health Rankings, 9.5% of Massachusetts residents live with diabetes, 27% live with obesity, and 8.1% reported avoiding care in the previous year due to costs.

Many health plans offer programs that can help you save more money and live a healthier life. Here are practical tips to help you start the year feeling confident, healthy and prepared.

1. Understand your health plan. Understanding how your plan is structured, and your premium, copays, deductible, coinsurance and out-of-pocket maximum, may help you better estimate what you could spend on care costs for the year. Some health plans now offer upfront pricing so you can compare options and an easy-to-use digital shopping experience. Talk to your employer about your health plan and the benefits and programs that are available to you.

2. Make the most of digital health innovations. Many health plans offer new digital tools designed to make it easier to find and personalize care and services. These tools can help people with things like searching for in-network providers and comparing treatment options, and they can help you make more informed decisions about where to get care.

3. Use specialty benefits. Staying

on top of routine dental and vision care can be a key part of overall health. Regular preventive dental care can help keep your teeth and gums healthy and reduce risk of conditions like cardiovascular disease and diabetes. Comprehensive eye exams do more than check your vision — they can help you see better and protect your overall health. These exams can detect more than 270 health conditions. These preventive services may be included in your dental or vision health plan.

4. Consider where you get care. Where you go for health care matters and can impact cost. Knowing when to go to the emergency room and when other care options may be effective choices can help you save money while getting the care you need. For example, a virtual visit or seeing your primary care physician may be much less expensive than visiting the ER for everyday non-emergency concerns like pinkeye or common cold. It's also important to consider care options in your health plan's network, which may help you save on costs compared to choosing out-of-network options. If you're not sure where to go, many health plans offer tools to help you compare costs and find options that may meet your needs.

5. Take advantage of mental health benefits. Unfortunately, mental health concerns continue to rise. If feelings of stress, anxiety or depression persist, please don't wait — get support right away. The beginning of the new year is the perfect time to check in with your primary care provider or therapist to discuss your overall well-being. Additionally, reach out to your insurance provider to explore the mental health resources available through your health plan.

From preventive care and virtual visits to wellness programs and cost-saving tools, your benefits are designed to help support you — if you know how to use them. If you have questions about your options, talk with your employer or call the number on the back of your insurance card.

It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360

"Honor al soldado y al marino de todas partes que defienden con valentía la causa de su país. Honor, también, al ciudadano que se preocupa por su hermano en el campo de batalla y sirve, como mejor puede, a la misma causa".

"Honor to the soldier and sailor everywhere, who bravely bears his country's cause. Honor, also, to the citizen who cares for his brother in the field and serves, as he best can, the same cause."

Abraham Lincoln

"Debemos aprender a vivir juntos como hermanos o perecer juntos como necios."

"We must learn to live together as brothers or perish together as fools."

Martin Luther King Jr.

Acaban de llegar 18 perros. ¿Darás lo que puedas?

18 perros de un refugio del condado de Mississippi llegaron justo antes de una tormenta de hielo que devastó la región.

Muchas ciudades aquí en Massachusetts se vieron afectadas este fin de semana por más nieve de la que hemos visto en años. Si bien nos causa inconvenientes, estamos bien equipados para lidiar con este tipo de clima. Sin embargo, nuestros colegas en el sureste simplemente no tienen la infraestructura para manejar las inclemencias del invierno. Unos pocos centímetros de nieve o hielo pueden convertirse rápidamente en una crisis total.

Existe una gran preocupación por la seguridad de los animales en este tipo de clima en Mississippi. Los refugios de animales del condado ya tienen que lidiar con una población muy alta de perros, y una emergencia climática como esta puede hacer que les sea casi imposible cuidar de los animales que ya están allí. Además, cuando ocurren tormentas como esta, surge una necesidad crítica de espacio para las mascotas que se pierden o que necesitan alojamiento temporal porque las casas de sus familias han sufrido daños o se han quedado sin electricidad. Necesitábamos actuar rápidamente.

Trabajando con nuestros socios de la ASPCA, organizamos el transporte de 18 perros a nuestro refugio en Salem. Toda la comunidad de bienestar animal se está movilizand rápidamente para poner a los animales a salvo de esta tormenta. El apoyo de personas como tú nos permite ayudar cuando se nos necesita. ¿Podrías donar lo que puedas hoy?

Tu donación ahora mismo ayudará a cuidar a los 18 perros que acaban de llegar; también nos permitirá acoger a más animales según sea necesario en

los próximos días.

Ayuda a los animales afectados por la tormenta invernal Fern

Dona ahora

En este momento, los perros están cumpliendo la cuarentena de 48 horas obligatoria por el estado y se les está evaluando para cualquier tratamiento médico o de comportamiento que puedan necesitar antes de la adopción. Trabajaremos para que estos perros estén listos para encontrar nuevos hogares, mientras nos mantenemos en contacto con la Sociedad Protectora de Animales del Condado de Oktibbeha y otros refugios del sur que puedan necesitar ayuda.

Es fundamental que cuidemos a estos perros ahora y continuemos con nuestro programa de adopción para que podamos encontrarles nuevos hogares, lo que libera espacio para cualquier otro animal que pueda llegar necesitando ayuda. Eres una parte crucial de lo que mantiene fuerte nuestra red de apoyo.

Neal Litvack
Presidente

Dona ahora

La misión de MSPCA-Angell es proteger a los animales, aliviar su sufrimiento, mejorar su salud y bienestar, prevenir la crueldad y trabajar por una sociedad justa y compasiva. MSPCA-Angell es una organización sin fines de lucro 501(c)(3) y no está afiliada a ninguna organización nacional de protección animal ni a ninguna SPCA. Dependemos del apoyo de personas generosas y no recibimos financiación de agencias estatales ni federales.

18 Dogs Just Arrived. Will You Give What You Can?



18 dogs from a county shelter in Mississippi arrived just ahead of an ice storm that devastated the region.

Many towns here in Massachusetts got hit this weekend with more snow than we've seen in years. While it is disruptive for us, we are well-equipped to handle this kind of weather. For our colleagues in the Southeast, however, they simply don't have the infrastructure to handle severe winter weather. A few inches of snow or ice can quickly turn into a complete crisis.

There are major concerns for the safety of animals in this kind of weather in Mississippi. County animal shelters already struggle with very high populations of dogs, and a weather emergency like this can make it nearly impossible for them to care for the animals who are already there. On top of that, when storms like this happen there becomes a critical need for space for pets who get lost or who need temporary housing because their family's homes have been damaged or lost power. We needed to act quickly.

Working with our partners at the ASPCA, we arranged a transport of 18 dogs to come to our shelter in Salem. The whole animal welfare community is mobilizing quickly to get animals out of harm's way from this storm. Support from people like you put us in a position to help when called upon. Will you please give what you can today?

Your gift right now will help care for the 18 dogs who just came in; it will also give us the ability to take in more animals as needed in the coming days.

Help Animals Impacted by Winter Storm Fern

Donate Now

Right now, the dogs are serving out their state-mandated 48-hour quarantine and being assessed for any medical or behavioral treatment they may need prior to adoption. We'll work to get these dogs ready to find new homes while also remaining in touch with Oktibbeha County Humane Society and other Southern shelters that may need help.

It's critical that we care for these dogs now and continue our adoption programming so that we can find these pups new homes, which frees up space for whoever else might arrive needing help. You're a crucial part of what keeps our network of support strong.

Thank you,

Neal Litvack
President

Donate Now

The mission of the MSPCA-Angell is to protect animals, relieve their suffering, advance their health and welfare, prevent cruelty, and work for a just and compassionate society. The MSPCA-Angell is a 501(c)(3) non-profit and is not operated by any national humane organization or SPCA. We rely on the support of generous individuals and do not receive funding from state or federal agencies.

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.



House of Mercy focuses on the physical, mental, and most importantly, spiritual rehabilitation of every person that comes seeking help in our organization. We are a place of rest for souls feeling lost and rejected today. Our mission is to reestablish and to raise lives according to the commands and principles of The Bible, and the example of our Lord Jesus Christ.

House of Mercy is in need of underwares for men and women. If you are interested in making a donation, Rumbo recommends ordering from Bags in Bulk.

Check out their webpage for selections where you can buy assorted sizes in bundles of 50 for a very low price.

HOUSE OF MERCY
85 Bay State Rd., Lawrence, MA 01843

Phones: Tel: (978) 655-8141
Fax: (978) 655-5391
<https://www.houseofmercylawrence.com/give-help>



Bagsinbulk.com

Virtudes imprescindibles para consolidar un nuevo orden



Por Tomás Núñez, ThD

Hospitalidad es la virtud primordial según Kan, para la república mundial. todo ser humano tiene derecho a ser acogido, lo que se corresponde con el deber de acoger a los otros. Esta virtud será fundamental frente al flujo de los pueblos y los millones de refugiados climáticos que surgirán en los próximos años. No debe haber, como hay, extra-comunitarios.

La segunda es la convivencia con los diferentes. La globalización del experimento del hombre no anula las diferencias culturales con las cuales tenemos que aprender a convivir, a intercambiar, a complementarnos y a

enriquecernos con los cambios mutuos.

Tercera es la tolerancia. No todos los valores, costumbres y culturales son convergentes y de fácil aceptación. De ahí se impone la tolerancia activa de reconocer el derecho del otro de existir como diferente y garantizarle su plena expresión.

La cuarta y última es la comensalidad. Todos los seres humanos deben tener acceso solidario y suficiente a los medios de vida y seguridad alimentaria. deben poder sentirse miembros de la misma familia que comen y beben juntos. No solo es la nutrición necesaria, se trata de un rito de confraternización.

Penosamente, creo que si los líderes políticos de República Dominicana se limitan a discutir medidas prácticas para mitigar el calentamiento global, cosa que dudo que se hable entre nuestros gobernantes, sin discutir otros principios y valores que pueden generar un consenso mínimo entre todos y dar así sostenibilidad a nuestra civilización. En caso contrario la crisis continuará su acción corrosiva hasta transformarse en una tragedia. Tenemos medios y ciencia para alcanzar esta sostenibilidad, solo nos falta voluntad y amor a la vida.

Roguemos para que el espíritu que preside la historia no nos falte.

Essential virtues for consolidating a new order

Hospitality is the primary virtue, according to Kant, for a world republic. Every human being has the right to be welcomed, which corresponds to the duty to welcome others. This virtue will be fundamental in the face of the movement of peoples and the millions of climate refugees that will emerge in the coming years. There should not be, as there are now, people considered "outsiders."

The second is coexistence with those who are different. The globalization of the human experience does not negate the cultural differences with which we must learn to coexist, to exchange, to complement each other, and to enrich ourselves through mutual exchange.

The third is tolerance. Not all values, customs, and cultures are convergent and easily accepted. Hence, active tolerance is essential, recognizing the right of others to exist as different and guaranteeing them their full expression.

The fourth and last is commensality. All human beings must have supportive and sufficient access to the means of subsistence and food security. They must be able to feel like members of the same family who eat and drink together. It is not only about necessary nutrition; it is a rite of fraternity.

Sadly, I believe that if the political leaders of the Dominican Republic limit themselves to discussing practical measures to mitigate global warming—something which I doubt our leaders are even discussing—without discussing other principles and values that can generate a minimum consensus among all and thus give sustainability to our civilization, the crisis will continue its corrosive action until it transforms into a tragedy. We have the means and the science to achieve this sustainability; we only lack the will and love for life.

Let us pray that the spirit that presides over history does not abandon us.

Cuando elegir escuela para las familias latinas deja de ser una idea abstracta

Por varios años hemos hablado con miles de familias latinas y sabemos que, para muchas de ellas, hablar de opciones escolares no comienza con una lista de alternativas, sino con preguntas básicas: ¿a qué escuela le toca ir a mi hijo? ¿tengo que pagar? Sin embargo, algo está cambiando. Cada vez más familias hispanas están explorando la educación de sus hijos de una manera más amplia y consciente.

Ese interés es especialmente relevante si se considera que más de 14 millones de estudiantes hispanos asisten hoy a escuelas en Estados Unidos, el equivalente a un tercio del total nacional. Las decisiones educativas que toman las familias hispanas tienen un impacto directo en el presente y futuro del sistema educativo del país.

Una nueva encuesta nacional reveló que el 75% de los padres en Estados Unidos consideró, buscó o cambió de escuela para al menos uno de sus hijos en el último año, el nivel más alto registrado en los últimos cinco años. Esto no significa que todas las familias que consideraron un cambio hayan cambiado de escuela, pero sí que la idea de explorar opciones educativas se ha vuelto parte normal de la vida familiar.

Ese compromiso también se refleja en diferentes datos nacionales y en estados con alta población hispana. Nacionalmente, los estudiantes hispanos constituyen ahora el grupo de mayor matrícula en las escuelas charter, representando alrededor del 36 % de todos los estudiantes, más que cualquier otro grupo étnico. Al mismo tiempo, la educación en casa ha experimentado un crecimiento generalizado en todo el país, con la participación de familias hispanas aumentando significativamente durante los últimos años. En estados con grandes poblaciones latinas como Texas, California y Florida, cada vez más padres están mirando más allá

de su escuela asignada y evaluando opciones con mayor intención que en años anteriores.

Estos datos me llenan de optimismo. Entre los padres que exploraron opciones pero no llegaron a cambiar de escuela, el costo ya no aparece como el principal obstáculo. Las razones más frecuentes fueron otras: el temor a afectar la estabilidad académica o social de sus hijos, los desafíos de transporte, la falta de cupos o la incertidumbre de tomar una mala decisión. Esto confirma algo fundamental. El precio de la educación no debería ser la barrera que impida a un estudiante encontrar la opción que mejor responda a sus necesidades.

En este escenario, National School Choice Week llega como un momento clave para informarse. Para las familias latinas, contar con información clara y confiable en español es fundamental. Recursos gratuitos como Conoce tus Opciones Escolares permiten conocer qué alternativas existen según el estado, cómo funcionan los procesos de inscripción y qué preguntas conviene hacerse antes de tomar una decisión.

Hoy, la conversación sobre las opciones escolares ya no gira solo en torno al dinero. Gira en torno a la información, la personalización y el acceso real. Para muchas familias, la pregunta ya no es si se puede elegir escuela, sino cómo hacerlo de manera informada y responsable. Asegurar que todas las familias puedan responder esa pregunta con claridad es uno de los retos más urgentes del sistema educativo actual.

Krissia Campos Spivey es la directora sénior de Conoce tus Opciones Escolares, un proyecto de National School Choice Awareness Foundation, que ayuda a las familias estadounidenses que hablan español a explorar sus opciones educativas K-12 y elegir una excelente escuela para sus hijos. Krissia es salvadoreña-estadounidense.

Su tienda de segunda mano para mejorar en el hogar

Precios bajos en productos nuevos y usados, gabinetes, pisos laminados, puertas y ventanas y ¡mucho más!

ReStore
Essex County Habitat for Humanity

647 Andover Street, Lawrence
Abierto de martes a sábado, de 10 am a 5 pm
ecrestore.org

Subvenciones de emergencia de \$200,000 de la GLCF para alimentos llegan a más de 80,000 residentes mientras las organizaciones reportan una demanda sin precedentes

LOWELL, MA – Un mes después de que la Greater Lowell Community Foundation distribuyera \$200,000 en subvenciones de emergencia para alimentos a 15 organizaciones en su área de servicio de 21 comunidades, los informes de impacto revelan la magnitud sin precedentes de la inseguridad alimentaria que afecta a la región, y el papel fundamental que estos fondos están desempeñando para satisfacer la creciente demanda.

En Massachusetts, casi 800,000 residentes, incluidos 240,000 niños, enfrentan inseguridad alimentaria, y las familias trabajadoras cada vez tienen más dificultades para pagar los alimentos básicos a pesar de tener empleo. Según el estudio Map the Meal Gap de Feeding America de 2024, el 11.2% de los residentes de Massachusetts tienen dificultades para acceder a los alimentos, ya que los precios de los comestibles han aumentado un 25% desde 2020, mientras que los salarios no han seguido el mismo ritmo (Oficina de Estadísticas Laborales de EE. UU.). En las 21 comunidades del área metropolitana de Lowell, miles de residentes con empleo ahora ganan demasiado para calificar para los beneficios de SNAP, pero demasiado poco para cubrir el alquiler, los servicios públicos y la comida, lo que crea una crisis de "pobreza laboral" moderna que afecta a las familias en toda la región.

Las 15 organizaciones beneficiarias atienden colectivamente a más de

80,000 personas cada mes, distribuyendo millones de libras de alimentos a través de despensas, programas de comidas, servicios de entrega a domicilio e iniciativas escolares. Sus informes de impacto pintan un panorama vívido de comunidades en crisis y organizaciones que trabajan a su máxima capacidad para responder con compasión y eficiencia.

Aumento de la demanda a niveles críticos

Las organizaciones de toda la región informaron aumentos sin precedentes en las necesidades:

- Project Kompass, que atiende al barrio de Jackson-Appleton-Middlesex de Lowell, con escasos recursos, informó de aumentos alarmantes en las familias trabajadoras pobres que no pueden permitirse alimentos nutritivos a pesar de tener un empleo a tiempo completo.
- El Banco de Alimentos de Bedford experimentó un aumento de la demanda del 60 al 70% con respecto al año anterior, y ahora atiende a entre 220 y 250 hogares semanalmente y distribuye aproximadamente 9,000 libras de alimentos cada semana.
- PACH (Pepperell Aid from Community to Home) distribuyó 76,665 libras de alimentos en 2025, un aumento del 23.5% con respecto a 2024, atendiendo a 212 hogares que representan a 1,473 personas.

- People Helping People en Burlington ha inscrito a 31 nuevos clientes desde el cierre del gobierno, lo que ha ejercido presión sobre los recursos financieros para productos básicos como leche, huevos, pan y productos frescos.
- Loaves & Fishes Food Pantry abrió sus puertas a los empleados federales afectados por el cierre, brindando apoyo a más de 60 hogares adicionales.

“Estas subvenciones representan más que financiación de emergencia: representan el compromiso de nuestra comunidad para garantizar que ninguna familia enfrente el hambre sola”, dijo Jay Linnehan, presidente y director ejecutivo de Greater Lowell Community Foundation. “Los informes de impacto que hemos recibido demuestran tanto la gravedad de esta crisis como la extraordinaria dedicación de nuestras organizaciones asociadas que responden con compasión y eficiencia”.

Familias trabajadoras con dificultades para comprar alimentos

Tracy, coordinadora de voluntarios de Open Pantry of Greater Lowell, entiende que el problema de la inseguridad alimentaria no es solo un problema para las personas "pobres". “Cualquiera puede encontrarse aquí en la despensa necesitando comida. Cualquiera. Nadie

debería avergonzarse. Estamos aquí para ayudar, sin importar sus circunstancias”.

El programa Operation Nourish de Merrimack Valley Food Bank entrega alimentos semanalmente a todas las escuelas públicas de Lowell. El personal escolar informa que familias enteras ahora buscan ayuda a través de las despensas de alimentos escolares. “Ha habido un aumento en el uso de la despensa y en las llamadas telefónicas de padres que piden comida”, informó el personal de las escuelas públicas de Lowell. “Los padres a menudo comienzan sus llamadas telefónicas disculpándose por sus circunstancias, ya sea un despido o el aumento del costo de vida que les impide comprar alimentos. Un padre llamó y suplicó: ‘No tenemos nada. Cualquier cosa, y me refiero a cualquier cosa, sería de gran ayuda’”.

Jennifer Aradhya, vicepresidenta de marketing, programas y estrategia de GLCF, enfatizó el compromiso continuo de la Fundación: “Los informes de impacto que hemos recibido confirman lo que ya sabíamos: esta crisis exige una respuesta sostenida. Todas las organizaciones están trabajando a su máxima capacidad con una compasión y eficiencia sin precedentes. Nuestro papel es garantizar que tengan los recursos para continuar con esta labor esencial para ayudar a cualquier persona que lo necesite, incluidas estas familias trabajadoras de nuestra comunidad”.

\$200,000 GLCF Emergency Food Grants Reach 80,000+ Residents as Organizations Report Unprecedented Demand

LOWELL, MA – One month after the Greater Lowell Community Foundation distributed \$200,000 in emergency food grants to 15 organizations across its 21-community service area, impact statements reveal the unprecedented scale of food insecurity gripping the region – and the critical role these funds are playing in meeting exploding demand.

In Massachusetts, nearly 800,000 residents – including 240,000 children – face food insecurity, with working families increasingly unable to afford basic groceries despite employment. According to Feeding America’s 2024 Map the Meal Gap study, 11.2% of Massachusetts residents struggle with food access as grocery prices have risen 25% since 2020 while wages have failed to keep pace (U.S. Bureau of Labor Statistics). In Greater Lowell’s 21 communities, thousands of employed residents now earn too much to qualify for SNAP benefits yet too little to cover rent, utilities, and food – creating a modern “working poor” crisis affecting families throughout the region.

The 15 grant recipients collectively serve more than 80,000 individuals each month, distributing millions of pounds of food through pantries, meal programs,

home delivery services, and school-based initiatives. Their impact statements paint a vivid picture of communities in crisis – and organizations working at maximum capacity to respond with compassion and efficiency.

Crisis-Level Demand Surge

Organizations across the region reported unprecedented increases in need:

- Project Kompass serving Lowell's under-resourced Jackson-Appleton-Middlesex neighborhood, reported shocking increases in working poor families unable to afford nutritious food despite full-time employment.
- Bedford Food Bank saw demand surge 60 to 70% from the previous year, now serving 220-250 households weekly and distributing approximately 9,000 pounds of food each week.
- PACH (Pepperell Aid from Community to Home) distributed 76,665 pounds of food in 2025 – a 23.5% increase from 2024 – serving 212 households representing 1,473 individuals.
- People Helping People in

Burlington enrolled 31 new clients since the government shutdown, putting strain on financial resources for essential staples like milk, eggs, bread, and fresh produce.

- Loaves & Fishes Food Pantry opened its doors to federal employees impacted by the shutdown, supporting over 60 additional households.

“These grants represent more than emergency funding – they represent our community’s commitment to ensuring no family faces hunger alone,” said Jay Linnehan, President and CEO of Greater Lowell Community Foundation. “The impact statements we’ve received demonstrate both the severity of this crisis and the extraordinary dedication of our partner organizations responding with compassion and efficiency.”

Working Families Priced Out of Grocery Stores

Tracy, volunteer coordinator of the Open Pantry of Greater Lowell, understands the issue of food insecurity isn’t just a problem for “poor” people. “Anyone can find themselves here at the pantry in need of food. Anyone. Nobody should be embarrassed. We are here to

help, no matter your circumstances.”

Merrimack Valley Food Bank’s Operation Nourish program delivers food weekly to every Lowell public school. School personnel report that entire families are now seeking help through school food pantries. “There has been an uptick in pantry use and phone calls from parents asking for food,” reported Lowell public school personnel. “Parents often start their phone calls by apologizing for their circumstances, either a layoff, or cost of living increases that price out groceries. One parent called in and pleaded, ‘We have nothing. Anything, and I mean anything, would help.’”

Jennifer Aradhya, GLCF’s Vice President of Marketing, Programs & Strategy, emphasized the Foundation’s ongoing commitment: “The impact statements we’ve received confirm what we knew – this crisis demands sustained response. Every organization is working at maximum capacity with unprecedented compassion and efficiency. Our role is to ensure they have the resources to continue this essential work to help anyone in need, including these hardworking families in our community.”

Higher Ed Leaders Unite to Strengthen Community College Transfer Pathways

Northern Essex President Lane Glenn, UMass Lowell Chancellor Julie Chen, and Salem State University President John Keenan discuss strategies for seeing students through the transfer process and onto degree completion and career attainment.

The spring 2026 semester at Northern Essex Community College began with examining a critical component of student success: creating seamless transfer pathways for students following completion of their associate degrees. NECC President Lane Glenn invited Chancellor Julie Chen of UMass Lowell and President John Keenan of Salem State University, NECC's two primary transfer destinations, to a panel discussion at this year's Spring Convocation held on NECC's Haverhill Campus.

Community colleges play a vital role in creating accessible pathways to education that provide a gateway to high-demand careers, upward mobility, and continued lifelong learning. In Massachusetts, this often requires students to attain a bachelor's degree. Between the fall of 2020 and the summer of 2025, 235 Northern Essex graduates transferred to Salem State, and 1,121 to UMass Lowell. Glenn noted that while many of those students find success, there are many more who don't initiate the transfer process at all:

"Nationwide, about 75% of community college students, including ours, show up on campus with the intent to complete associate degrees and/or transfer to a four-year institution and complete a bachelor's degree. Only about a third of them transfer, and only about half of those finish the bachelor's degree."

MassTransfer initiatives like A2B Pathways, the Commonwealth Commitment, and Reverse Transfers are key tools in assisting students in the transfer process. But, at Tuesday's Convocation, leaders from all three institutions acknowledged the need for more personal, flexible solutions to best serve the NECC student.

Chen said that at UML, they continue to improve the transfer process and remove potential barriers, such as the length of time it takes to get transfer credits approved and how many credits are accepted.

Chen said UMass Lowell continues to strengthen the transfer experience by reducing barriers and improving processes, including streamlining the approval of transfer credits and maximizing the number of credits students can apply toward their

degrees.

"Equally important is what happens after transfer students arrive," Chen said. "When students transfer from Northern Essex to UMass Lowell, we want them to feel welcomed, supported, and connected from day one."

"Through efforts such as the Transfer Alliance Program, incoming UML transfer students are paired with experienced transfer students who serve as mentors, helping them navigate academics, campus resources, and university life. Transfer-focused programming and advising are designed to foster community and provide ongoing support throughout students' time at UMass Lowell—recognizing that transfer students enter with different needs and pathways than first-year students."

"The data on our campus is clear. Students who show up on our campus with an associate degree are our most successful," said Keenan, emphasizing how that success transfers directly into the local economy.

"Much like [NECC] students, Salem State students stay here on the North Shore. I can't go into any business in Salem or in Essex County without meeting one of my graduates. We're doing the work and keeping the economy thriving in the Commonwealth."

In 2023, Salem State created the Transfer Connections Partnership with NECC and North Shore Community College. It gives students the option to apply for joint admission at SSU when they enroll at NECC and complete their degree. It also offers a transfer scholarship worth up to \$3,000 and provides students with a dedicated transfer coach.

NECC has a similar agreement with UML. NECC students who opt into joint admissions on their application will also be conditionally accepted to UML. Upon completion of their associate degree, joint admissions students will have priority registration at UML, they will get priority for Merit Scholarships, and they will be exempt from UMass's Core Curriculum.

Additionally, students who graduate in the top 10% of their class at NECC will be eligible for the Community College Advantage



From the left, NECC President Lane Glenn, Chancellor Julie Chen, and President John Keenan sit at high top tables with microphones, addressing the audience.

Scholarship. This awards transfer students up to \$2500 per semester to complete their bachelor's degree within the following two years at any of the four UMass undergraduate campuses.

For current Northern Essex students, work is underway to better highlight transfer opportunities from the moment they enroll. Part of that work includes the creation of a transfer toolkit with information about top transfer destinations and joint admission agreements for faculty and

staff to help guide students.

"We're not just sending our students out into the world and hoping for the best. We're building those networks of support as they leave Northern Essex," said Glenn, underscoring that discussions like Tuesday's will need to continue to ensure a clear, efficient, and equitable transfer process for NECC students.

For more information about transfer opportunities, visit the webpage.

**108th anniversary of
LITHUANIAN
INDEPENDENCE
DAY, SUN. @ 11:30
Feb. 15, 2026**

**HOLY ROSARY SHRINE CENTER, 34 COMMON ST.
LAWRENCE, Massachusetts at the corner of Union St.**

**11:30, appetizers, celebrating USA / 250th
12:00, Lith. Dinner, \$ 20. child \$ 8. donation
1:30, Danute Mileika sing-a-long Lith.folk songs**

SNOW DATE : SUN. 22TH.

MARK YOU CALENDAR, INVITE A FRIEND,

For INFO: CALL JONAS STUNDZIA @ HM # (978) 685-4478



Lawrence Amer. Lith. Council



Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Descienden las muertes por enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales, pero siguen siendo la principal causa de muerte en los EE. UU.



Las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales siguen encabezando la lista de principales causas de muerte en los EE. UU., según la actualización de las estadísticas sobre enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales del 2026 de la American Heart Association

DALLAS, 21 de enero de 2026. Tras cinco años de una tendencia creciente en la que probablemente haya influido la pandemia del COVID-19, el número de muertes por enfermedades cardíacas y ataques o derrames cerebrales parece haber disminuido. Sin embargo, las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales siguen siendo la principal causa de muerte en los EE. UU. cada año, según los datos publicados en el informe 2026 Heart Disease and Stroke Statistics: A Report of U.S. and Global Data From the American Heart Association (sitio web en inglés). En conjunto, las enfermedades cardíacas (22% de las muertes en los EE. UU.), la principal causa de muerte desde hace más de un siglo, y los ataques o derrames cerebrales (5.3% de las muertes en EE. UU.), que ahora sustituyen al COVID-19 como la cuarta causa de muerte, representaron en 2023, el último año para el que se dispone de datos, más de una cuarta parte de todas las muertes en los EE. UU. La actualización anual se publica hoy en Circulation (sitio web en inglés), la revista insignia revisada por expertos de la American Heart Association, una fuerza global que está cambiando el futuro de la salud para todas las personas.

Las muertes totales por enfermedades cardíacas y ataque o derrame cerebral siguen disminuyendo, con menos muertes totales y ligeras mejoras en la tasa de mortalidad ajustada por edad. Esta tasa es una forma de establecer una comparación equitativa entre tasas de mortalidad eliminando el efecto de las diferentes estructuras de edad en las poblaciones.

Entre las estadísticas clave del informe se incluyen las siguientes:

- En el 2023, hubo 915 973 muertes totales por enfermedades cardiovasculares (ECV) (sitio web en inglés), incluidas las enfermedades cardíacas (sitio web en inglés), los ataques o derrames cerebrales, la hipertensión y la insuficiencia cardíaca, lo cual representa una reducción con respecto a las 941 652 muertes por ECV del 2022. La tasa de mortalidad por ECV ajustada según la edad en 2023 fue de 218.3 por cada 100 000 personas, frente a 224.3 por cada 100 000 en el 2022.
- En promedio, cada 34 segundos, alguien murió a causa de una ECV en el 2023.
- La enfermedad coronaria (la forma más común de ECV, que afecta a las arterias del corazón y suele provocar un ataque cardíaco) fue la causa subyacente de 349 470 muertes en EE. UU. en el

2023, frente a 371 506 muertes en 2022.

- En promedio, murieron unas 2 personas por enfermedad cardíaca cada 3 minutos en EE. UU. en 2023.

- El ataque o derrame cerebral fue la causa subyacente de 162 639 muertes en EE. UU. en el 2023, frente a 165 393 muertes en el 2022.

- En promedio, en 2023, una persona murió por un ataque o derrame cerebral cada 3 minutos y 14 segundos en los EE. UU.

“Es alentador ver que el total de muertes por enfermedad cardíaca y ataque o derrame cerebral disminuyó. Los últimos cinco años parecen haber sido una anomalía dado el enorme impacto que la pandemia tuvo en la salud en general durante ese tiempo”, dijo la Dra. Stacey E. Rosen, M.D., FAHA, presidenta voluntaria de la American Heart Association, vicepresidenta sénior de salud de la mujer y directora ejecutiva del Instituto Katz para la Salud de la Mujer de Northwell Health en la ciudad de Nueva York. “El hecho es que las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales siguen cobrándose la vida de muchos de nuestros seres queridos todos los días. En conjunto, siguen matando a más personas que la segunda y la tercera causa de muerte, que incluyen todos los tipos de cáncer y los accidentes combinados”.

Si analizamos la clasificación, el ataque o derrame cerebral se sitúa ahora en el cuarto lugar de la lista de principales causas de muerte, lo que se correlaciona con el hecho de que las muertes por COVID descendieron del cuarto al décimo lugar. Aunque el número total de muertes por un ataque o derrame cerebral disminuyó por primera vez en varios años, un incremento de las muertes por ataque o derrame cerebral entre las poblaciones más jóvenes y de mayor edad sigue siendo un problema de salud importante:

- Hubo un aumento del 8.3% en la tasa bruta de mortalidad por ataque o derrame cerebral entre las personas de 25 y 34 años entre el 2013 y el 2023, un contraste considerable en comparación con la ausencia de aumento de esta tasa entre el 2012 y el 2022.
- Hubo un aumento del 18.2% en la tasa bruta de mortalidad por ataque o derrame cerebral entre las personas mayores de 85 años de edad entre el 2013 y el 2023, en contraste con un aumento del 12.1% entre el 2012 y el 2022.

“La buena noticia es que, en total, cada vez mueren menos personas por cualquier causa, y las tasas de mortalidad están mejorando a medida que la esperanza de vida sigue recuperándose tras la pandemia del COVID-19”, afirma la presidenta voluntaria del Comité de Redacción de la actualización de las estadísticas de la American Heart Association, Latha P. Palaniappan, M.D., M.S., FAHA, profesora de medicina cardiovascular de la Universidad de Stanford en Palo Alto, California. “Sin embargo, aproximadamente la mitad de los estadounidenses adultos siguen teniendo algún tipo de enfermedad cardiovascular. Esas tasas siguen siendo más altas que antes de la pandemia y el aumento continuo de afecciones frecuentes como la hipertensión, la diabetes y la obesidad siguen aumentando el riesgo”.

Palaniappan afirmó que la creciente

prevalencia de estas afecciones médicas que contribuyen al ataque o derrame cerebral y a las enfermedades cardiovasculares en general sigue siendo preocupante. Comparación de los datos del 2017 al 2020 con los datos del 2021 al 2023:

- Alrededor de 125.9 millones (47.3%) de estadounidenses adultos tienen en la actualidad presión arterial alta, frente a 122.4 millones (46.7%) de personas anteriormente.
- Casi 29.5 millones de estadounidenses adultos tienen diabetes diagnosticada, comparado con 29.3 millones de personas anteriormente.
- Alrededor del 50% de los estadounidenses tienen obesidad u obesidad grave, y aunque esta cifra es ligeramente inferior al 51.1% anterior, se ha observado un alarmante aumento de la obesidad y la obesidad grave entre los jóvenes de 2 y 19 años durante este período: del 25.4% anterior al 28.1% actual.

Estos factores de salud no solo contribuyen a las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales, sino que también provocan otras complicaciones. Debido a la interconexión entre estas afecciones, la actualización de las estadísticas de este año incluye, por primera vez, un capítulo sobre el síndrome cardiovascular-renal-metabólico (CKM) (sitio web en inglés), un trastorno de salud que consiste en la conexión entre enfermedades cardíacas, enfermedades renales, diabetes y obesidad, lo que conduce a malos resultados de salud. El síndrome CKM se identifica por la presencia de factores de riesgo como presión arterial alta, triglicéridos altos, colesterol anormal, glucosa (azúcar) alta en sangre, deterioro de la función renal y peso elevado u obesidad.

Los datos del informe de este año indican lo siguiente:

- Casi el 90% de los estadounidenses adultos tienen cierto nivel del síndrome CKM y
- Más del 80% de los adultos estadounidenses adultos jóvenes y de mediana edad estadounidenses ya presentan un riesgo precoz de CKM.

“Estas cifras deberían encender las alarmas, sobre todo entre los adultos jóvenes, ya que son un reflejo de nuestro futuro”, declaró Sadiya S. Khan, M.D., M.Sc., FAHA, vicepresidenta voluntaria del grupo de redacción de la actualización de las estadísticas, Magerstadt Professor de Epidemiología cardiovascular y profesora asociada de Cardiología y medicina preventiva en la Feinberg School of Medicine de la Universidad Northwestern de Chicago. “Las proyecciones generales para estas afecciones médicas muestran aumentos previstos en casi todos los niveles en las próximas décadas. A pesar de que estas cifras en aumento pueden resultar desalentadoras, los avances en nuestro arsenal diagnóstico y terapéutico son esperanzadores. Podemos detectar las señales de alerta antes de que ocurran los eventos y ahora disponemos de muchas herramientas para prevenirlos. La prevención es nuestra herramienta más poderosa para lograr el mayor impacto posible, y cuanto más la utilicemos y cuanto antes lo hagamos, más vidas podremos salvar”.

En varios estudios citados en la actualización de las estadísticas se

señala que seguir las recomendaciones de Life's Essential 8™ de la American Heart Association sobre un estilo de vida saludable puede contribuir a prevenir las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales, así como a mejorar la salud cerebral. Life's Essential 8 es un conjunto de cuatro conductas de salud (comer mejor, ser más activo, dejar el tabaco y dormir bien) y cuatro factores de salud (controlar el peso, controlar el colesterol, controlar el azúcar en sangre y controlar la presión arterial) que son medidas clave para mejorar y mantener la salud cardiovascular. Cumplir con estas medidas determina una puntuación de salud cardiovascular que oscila entre ideal, moderada y baja.

“Cada vez hay más pruebas científicas que demuestran que cumplir con estas ocho medidas puede reducir drásticamente la carga global de las enfermedades cardiovasculares. Los resultados de muchos de esos estudios que aparecen en la actualización de las estadísticas de este año nos han animado mucho”, declaró Palaniappan.

Entre los resultados se incluyen los siguientes:

- En una revisión de 59 estudios realizados entre el 2010 y el 2022, se observó que las personas que tenían una salud cardiovascular ideal, según las mediciones de Life's Essential 8, tenían un riesgo un 74% menor de sufrir eventos cardiovasculares en comparación con aquellas que tenían una mala salud cardiovascular.
- En los Estados Unidos, puntuaciones óptimas en el Life's Essential 8 podrían prevenir hasta el 40% de las muertes anuales de adultos por todas las causas y por ECV.
- Además, una mejor salud cardiovascular se asoció con una mejor salud cerebral, incluida una edad cerebral más joven, menos enfermedades vasculares subclínicas, un deterioro cognitivo más lento y un menor riesgo de demencia. Por ejemplo, en un metaanálisis de 14 estudios, se observó que una mejora de 1 punto en la salud cardiovascular se asoció con una tasa de demencia un 6% menor, y el impacto negativo de una mala salud cardiovascular fue más pronunciado en la mediana edad que en etapas posteriores de la vida. Los factores de riesgo vasculares se reconocen cada vez más como el grupo más importante de factores de riesgo para la salud cerebral, sobre todo debido a su alta prevalencia y a la posibilidad de modificarlos.

Palaniappan señaló que, lamentablemente, se sigue observando un escaso cumplimiento de las medidas de Life's Essential 8:

- Las puntuaciones de la dieta son las más bajas de las ocho medidas entre adultos y jóvenes.
- Solo 1 de cada 4 (25.3%) estadounidenses adultos cumple con las recomendaciones nacionales de actividad física. Solo 1 de cada 5 (19.5%) estadounidenses de entre 6 y 17 años hace actividad física durante 60 minutos o más todos los días de la semana.
- Las tasas generales de consumo de cigarrillos parecen estar disminuyendo; sin embargo, los cigarrillos electrónicos son ahora los productos de tabaco más utilizados por los jóvenes: el 18.1%

(Cont. en la página 11)

American Heart Association (Cont. de la pagina 10)

de los estudiantes de secundaria (2.84 millones) estadounidenses afirman consumir cigarrillos electrónicos. Entre los estudiantes de secundaria y preparatoria que actualmente usan cigarrillos electrónicos, el 26.3% informó que los usa a diario.

- Menos de la mitad (43.5%) de los estadounidenses adultos que reciben tratamiento para la diabetes tipo 2 tienen su enfermedad bajo control.

“Sabemos que hasta el 80% de las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales se pueden prevenir con cambios en el estilo de vida, y que muchas de las afecciones crónicas de salud que contribuyen a una mala salud cardiovascular se pueden controlar”, afirmó Rosen. “Es posible mejorar la salud cardiovascular. Pero requiere un esfuerzo conjunto. Para muchos, los datos que figuran en la actualización de las estadísticas pueden parecer meros números, pero para la American Heart Association son vidas en juego. Esperamos que esta información sirva de impulso y que nuestros programas y recursos sirvan de guía para que las comunidades se unan en pro del cambio y para que las personas adopten medidas personales. Como una Asociación, seguiremos siendo un catalizador de la transformación para mejorar la salud y el bienestar de todas las personas, en todas partes”.

Desde 1927, la Asociación elabora una actualización anual de las estadísticas como recurso para comprender el

verdadero impacto de las enfermedades cardiovasculares y la salud cerebral: a quién afecta más, dónde golpea con más fuerza y qué factores aumentan el riesgo.

“La American Heart Association es la principal entidad sin fines de lucro que financia la investigación sobre las enfermedades cardíacas y los ataques o derrames cerebrales en todo el mundo, y este conocimiento es esencial si queremos cambiar el futuro de la investigación cardiovascular. Además, esta actualización anual de las estadísticas se ha convertido en un recurso fundamental para guiar los esfuerzos de concienciación y fundamentar las políticas destinadas a abordar la creciente carga que suponen las enfermedades cardiovasculares y los factores de riesgo que las provocan”, declaró Nancy Brown, directora ejecutiva de la American Heart Association. “Como principal causa de muerte en el mundo, las enfermedades cardiovasculares requieren atención a nivel global, y los datos revelados en este informe ayudan a orientar la labor de la Asociación para salvar vidas en todo el mundo”.

Un grupo de redacción voluntario preparó esta actualización estadística en nombre del Comité de Estadísticas de Epidemiología y Prevención y el Comité de Estadísticas de Ataque o Derrame Cerebral de la American Heart Association.

Los nombres de los autores y las divulgaciones de los autores adicionales están enumerados en el manuscrito.

“¿Qué dulzura queda en la vida, si le quitas la amistad? Robar la vida a la amistad es como robarle al mundo el sol. Un verdadero amigo es más digno de estima que un pariente”.

“What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk.”

CICERO



The Sicilian Corner Podcast airs on WCAP 980 in Lowell every Friday at 11:04 am. Our studio # is 978-659-0072.

Both the Facebook and YouTube pages can be searched at "The Sicilian Corner Podcast" Note: Our podcasts are available on demand 24/7.

Here are the live outlets and where the show is archived to promote:

The Sicilian Corner can be found live, and recorded at
<https://www.facebook.com/SicilianCornerPodcast>
<https://www.youtube.com/@TheSicilianCornerPodcast>
<https://www.facebook.com/newenglandtalks>

315 animals of different species —from cows and pigs to Canada geese — were just seized from a property in Hadley

315 animals are recovering at the MSPCA at Nevins Farm after our Law Enforcement team — with assistance from Hadley Police — removed them from poor conditions at a property in Hadley.

Many of the animals lacked access to food and water. A lot of them are very underweight. The majority were also living outdoors without adequate protection from the elements, and that shows. Our team is hard at work doing examinations on these animals to figure out the extent of their medical needs, and to score their body condition so we can address their nutrition needs.

I won't mince words: taking 315 animals in one day is massive. There are smaller rescues that take in that many animals in an entire year.

An operation of this scale requires all hands on deck — and it's going to take some time to help these animals recover.

But we still urgently need your support. Our donor community is critical in ensuring that in cases like these, every animal gets the specialized care they deserve. We care for a wide diversity of species on a regular basis, and we need all hands on deck. I hope you'll join our Angells of Kindness by making a sustaining gift today, ensuring we'll be here for these animals — and all who come through our doors — no matter what they might need.

Our law enforcement team handled this case, as they do all others, with professionalism, care, and in full collaboration with other organizations. MSPCA-Angell Law Enforcement is a small, mighty team responsible for protecting animals in all 351 cities and towns in Massachusetts. And activity has been up 8% in the last year. While we can't always talk about the work when cases are ongoing, your sustained support helps us always be ready.

Just to transport the animals to our facility at Nevins Farm required three trailers, five vans, and more than 20 staff members across various departments. Now comes the hard part: Giving these animals the care they need.

Among the animals coming in are various birds, including chickens, geese, cockatiels, and parrots. There are goats, cows, pigs, sheep, rabbits, and one pony. There is a deer and some Canada geese, which are illegal to have as pets in Massachusetts. We are working closely with MassWildlife and the Massachusetts Environmental Police to determine next steps for the wildlife.

We are one of the few organizations equipped to take on diverse species like these, but the truth is, we're at capacity. Each one of these animals needs and deserves specialized attention, and we're committed to providing it to them, no matter what.

The monthly gift you make now helps ensure these animals — and every one who comes through our doors — gets the care they need.

We can only take massive cases like these on because we know our community of animal lovers will always show up to help, especially our Angels of Kindness, who are there for us month after month. We're relying on you now. Please give what you can.

That's why I'm asking if you'll join our Angels of Kindness with a monthly gift — providing dependable support as these animals begin their long road to recovery. We Urgently Need Your Steadfast Support

Thank you,

Neal Litvack
President

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.COM



Sports with Northern Essex Community College

By Dan Blair, Director of Athletics

Explosive first half pushes #4 Knights atop Region 21 standings

Haverhill, MA (January 28th) – The #4 NECC men’s basketball team used an explosive 51 point first half and high-pressure defense to subdue Massasoit on Wednesday evening in route to an 82-61 victory and in the process pushed the Knights into sole possession of first place. The win improved the Knights record to 20-3 overall and 13-2 in regional play.

The 51-point first half gave the Knights a 21 point lead heading into the locker room at halftime. The offense cooled a bit in the second half as both teams played even and scored 31 points apiece.

Alejandro Delgado (Haverhill) led all scorers as he poured in a game

high 28 points to go along with 12 rebounds for his 18th double-double of the season. He was joined in double figures by Cristian Moscat (Lawrence) who scored 13 in the contest.

The Knights defensive pressure caused 15 steals in the game and forced a total of 21 turnovers in the contest.

Yuno Matuda (Tokyo, JP) scored the first six points of the contest for the Knights while handing out a game high seven assists.

NECC will return to the court on Friday night when they travel south to take on Community College of Rhode Island with tip off set for 7:30pm in Warwick.



We’re excited to announce that starting next month, our board member, Felipe Collazo, will host Open Mic Nights at the Center! Mark your calendars for Sundays: February 15, March 15, April 12, and May 17, and get ready to unleash your creativity!

Whether you want to share spoken word, sing a solo, or showcase your unique performance style, this is your moment to shine. Open Mic Nights will kick off at 6:00 PM—come ready to express yourself and connect with fellow artists in our vibrant community.

"The test of success is not what you do when you are on top. Success is how high you bounce when you hit the bottom."

George S. Patton

LAWRENCE, LABOR, AND THE PROMISE OF THE REVOLUTION

a visual arts program for teens



Essex Art Center's Paid Programs for Teens

- Get involved in the community
- Collaborate with professional artists and other teens
- Develop professional and creative skills while making art
- GET PAID! \$\$\$

APPLY BY FEB. 22

We’re thrilled to announce that applications are now open for our transformative teen program: Lawrence, Labor, and the Promise of the Revolution!

This is the perfect moment to dive into the rich history of the revolution that began in Lawrence and perhaps spark the next one! From March 24 to June 11, 2026, selected participants will be paid to explore our city’s impactful history and its role in inspiring activism. Over this 10-week intensive, teens will create compelling texts and designs, culminating in zines produced on our risograph machine in the Creativity Lab.

Ready to make a difference?

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"

WWW.rumbonews.com

Ahora en Amazon / Now in Amazon



A Point of View-Un Punto de Vista: Volume Seven-Volumen Siete. (A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books) (Spanish Edition)

Spanish Edition | Related to: A Point of View-Un Punto de Vista Bilingual books | by Dr. Paul Victor Montesino.



Tormenta ártica pone en riesgo a las mascotas:BestFriendsAnimalSociety comparte recomendaciones clave para protegerlas del frío extremo

Ante la llegada de una intensa tormenta ártica que está provocando temperaturas peligrosamente bajas en gran parte del país, Best Friends Animal Society hace un llamado urgente a los dueños de mascotas para que tomen precauciones adicionales y protejan a sus perros y gatos de los riesgos del frío extremo. Las condiciones invernales severas pueden representar un peligro serio para los animales, especialmente cuando permanecen al aire libre sin la protección adecuada.



la bocina antes de arrancar para evitar accidentes.

Para mantenerlos seguros, cálidos y cómodos durante toda la temporada, Best Friends comparte algunas recomendaciones prácticas:

- **Cuidado con el frío extremo:** Cuando el termómetro baja de los 20 °F, los perros y gatos pueden sufrir hipotermia o congelación en pocos minutos. Limita el tiempo al aire libre a paseos cortos y procura que pasen la mayor parte del día dentro del hogar.
- **Abrígalos:** Los perros pequeños, mayores o de pelo corto pueden necesitar un suéter o abrigo para mantenerse calientes. Si tu perro empieza a temblar, levantar las patas o caminar más despacio, es momento de regresar a casa.
- **Protege sus patitas:** La sal y los productos químicos para derretir el hielo pueden irritar las almohadillas, mientras que el anticongelante es altamente tóxico. Usa productos aptos para mascotas, limpia sus patas al regresar del paseo y considera el uso de botitas.
- **Siempre con correa:** La nieve puede confundir a los animales y hacer que pierdan su rastro habitual. Mantenlos con correa y asegúrate de que su microchip y placas de identificación estén actualizados.
- **Antes de encender el auto:** Los gatos comunitarios suelen refugiarse cerca del motor para buscar calor. Da unos golpecitos al capó o toca

Además, si buscas una forma de llenar tu hogar de calidez este invierno, considera adoptar. Según los datos de Best Friends, si tan solo el 6 % de los siete millones de personas que planean adquirir una mascota este año optaran por adoptar en lugar de comprar, podríamos acabar con el sacrificio de perros y gatos en los albergues del país. Para conocer mascotas disponibles para adopción o descubrir cómo puedes apoyar esta causa, visita salvaunamascota.org

Acerca de Best Friends Animal Society

Best Friends Animal Society es una organización líder en bienestar animal dedicada a salvar las vidas de perros y gatos en los albergues de Estados Unidos y a convertir al país en una nación No-Kill. Fundada en 1984, Best Friends opera programas y centros de salvamento en todo el país en colaboración con más de 5,500 albergues y grupos de rescate. Desde su sede en Kanab, Utah, administra el santuario No-Kill más grande del país, que cada año recibe a miles de visitantes. Best Friends mantiene la base de datos más completa sobre albergues animales en Estados Unidos y la pone a disposición del público para ayudar a las comunidades a entender las necesidades locales y cómo contribuir. La organización cree que cada perro y gato merece un hogar, y que trabajando juntos, podemos Save Them All® (Salvarlos a Todos®).

DICCIONARIO MODERNO

- **INESTABLE:** Mesa de Inés en inglés.
- **ONDEANDO:** Donde estoy.
- **CAMARÓN:** Aparato enorme que saca fotos.
- **DECIMAL:** Pronunciar mal.
- **BECERRO:** Que ve u observa una loma o colina.
- **BERMUDAS:** Ver mudas.
- **TELEPATÍA:** Aparato de TV para la hermana de mi mamá.
- **TELÓN:** Tela de 50 metros o más.
- **ANOMALÍA:** Hemorroides.
- **BARBARISMO:** Colección exagerada de muñecas Barbie.u
- **POLINESIA:** Mujer policía que no quiere entender nada.

**Riete**
es gratis

Riete es gratis

Follow

METHUEN YMCA
YOUTH BASKETBALL LEAGUE

JANUARY 17 TO MARCH 7
CO-ED | AGES: 3-6

Practices and Games:
Saturdays | 9:00AM-12:00PM

Cost:
\$75 per participant
(Only \$9 per week!)



LEARN MORE & SIGN UP

SPACE IS LIMITED | REGISTER TODAY!

It's easy finding Rumbo

(978) 794-5360

DISCOVERING
KING TUT'S
THE EXPERIENCE



Your tickets are now unlocked!

Be the first to get tickets for an unforgettable adventure into the tomb of Tutankhamun. Celebrate the boy king at **Discovering King Tut's Tomb**, opening February 13 at The Saunders Castle at Park Plaza. Learn more at tutboston.com.

Follow in the footsteps of famed archaeologist Howard Carter, as he unlocked the inner rooms, beheld the great treasures within and came face-to-face with the pharaoh's mummy. See replicas of the king's nested coffins, view his notorious death mask and learn why the ancients went to such an extent to preserve their dead. Light your torch, break the seal, defy the "mummy's curse" and enter — if you dare. By **Discovering King Tut's Tomb**, you'll unearth the sights, sounds and wonders of ancient Egypt.

Buy Tickets Now



Now that the original King Tut artifacts are forever entombed in the new Grand Egyptian Museum and the government of Egypt has decreed that they will never travel out of Egypt again, these handmade original replicas, made by Egyptian craftsmen passed down over generations and created in the same manner as the originals, offer guests the only opportunity outside of Egypt for this type of experience.

Buy Tickets Now

¿Eres una joven embarazada o un(a) padre/madre menor de 25 años?



¡Únete a nuestro Programa para Padres Jóvenes! Apoyamos a madres y padres jóvenes y a sus hijos para que alcancen su máximo potencial, ofreciendo ayuda en todos los aspectos de la salud, el crecimiento personal y el bienestar.

Nos enfocamos en:

- Apoyo social y emocional
- Asistencia educativa
- Acceso a atención médica
- Apoyo con necesidades básicas (Comida, Ropa, Pañales)
- Conexión con otros servicios según sea necesario

Ofrecemos:

- Acceso a recursos comunitarios
- Educación e información sobre la crianza
- Apoyo con la escuela secundaria, universidad, GED y programas de capacitación laboral
- Ayuda para encontrar cuidado infantil seguro y confiable
- Grupos de bienestar y apoyo entre padres

Requisitos:

- Estar embarazada o ser padre/madre menor de 25 años y residente de Lawrence o Haverhill.
- Participar activamente en el programa, incluyendo visitas en el hogar, crear metas educativas, personales y profesionales.

¿Te interesa aplicar?

Escanea el código QR o llámanos al (978) 327-6646





430 N Canal St. Lawrence • 978-327-6600 • FSMV.org

Are you an expectant or parenting young adult under 25?



Join Our Young Parents Program! Supporting young parents and their children to reach their full potential with care for health, wellness, and personal growth.

We focus on:

- Social & emotional support
- Education assistance
- Access to medical care
- Support with basic needs (Food, Clothing, Diapers)
- Connections to other needed services

We provide:

- Access to community resources
- Parenting education & information
- Support with high school, college, GED, and job training
- Help finding safe and reliable childcare
- Wellness & peer support groups

Eligibility

- Must be under 25, expecting or parenting, and live in Lawrence or Haverhill.
- Actively participate in program activities, including home visits, and work on your educational, personal, and professional goals.

Interested in applying?

Scan the QR Code or call us at (978) 327-6646





430 N Canal St. Lawrence • 978-327-6600 • FSMV.org

“What sweetness is left in life, if you take away friendship? Robbing life of friendship is like robbing the world of the sun. A true friend is more to be esteemed than kinsfolk.”

CICERO

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.com